

PROJEKTLEITUNG BOLOGNA-KOORDINATION
(Herausgeber)

**Zentrale Dokumente
zum Bologna-Prozess in der Schweiz**

Expertise on bachelor's and master's degrees	(NUFFIC, January 2002)
Expertise on Diplomas and Degrees	(N. Mohammed, January 2002)
Empfehlungen der CRUS zur Einführung des Diploma Supplements (DS) an den schweizerischen Universitäten	(Januar 2002)
Recommandations de la CRUS en vue de l'introduction du Diploma Supplement (DS) dans les universités Suisses	(Janvier 2002)
Mobilité et Déclaration de Bologne Réflexions et propositions du réseau IRUS	(Janvier 2002)
Schlussbericht der Arbeitsgruppe "Zulassung/Mobilität"	(September 2002)
Gliederung und Abschlüsse in der universitären Weiterbildung Harmonisierungsgrundsätze im Rahmen der Bologna-Reform	(November 2002)
Articulation et dénomination des diplômes de formation continue universitaire - Principes d'harmonisation dans le cadre de la réforme de Bologne	(Novembre 2002)
Die Umsetzung der Bologna-Deklaration: Eine Sackgasse für die Studierenden (Positionspapier des VSS)	(Januar 2002)
L'application de la déclaration de Bologne: Une impasse pour les étudiant-e-s (Prise de position de l'UNES)	(Janvier 2002)
Bericht zum Stand der Arbeiten im Herbst 2002 und zur Ermittlung der Kosten	(Oktober 2002)
Universitäre Bologna-Reform: Mitglieder der Projektleitung	(Dezember 2002)

ARBEITSBERICHTE
ZUR UMSETZUNG DER BOLOGNA-DEKLARATION IN DER SCHWEIZ

Vorwort

Dieses Heft enthält acht substantielle Dokumente (in englisch, deutscher und/oder französischer Sprache), welche im Zusammenhang mit einer Reihe von vertieften Abklärungen zu spezifischen offenen Fragen des Bologna-Prozesses in der Schweiz im Jahre 2002 erarbeitet worden sind.

Bei „**Expertise on bachelor's and master's degrees**“ und „**Expertise on Diplomas and Degrees**“ handelt es sich um zwei grundsätzliche, vom Bologna Koordinator bei europäisch anerkannten Spezialisten für Diplom- und Anerkennungsfragen in Auftrag gegebene Gutachten zu einer Reihe von Fragen im Zusammenhang mit der in der Schweiz zu erarbeitenden einheitlichen Regelung der neuen Diplom-Bezeichnungen. Diese Aufgabe soll im Verlauf des Jahres 2003 einer Lösung zugeführt werden.

Bereits verabschiedet worden sind durch die CRUS am 30. Januar 2002 die „**Empfehlungen zur Einführung des Diploma Supplement**“, eines europäisch standardisierten erläuternden Zusatzdokumentes zu allen akademischen Diplomen, dessen Abgabe auch durch die Bologna-Reform stipuliert wird.

„**Mobilité et Déclaration de Bologne**“ ist eine sehr substantielle Stellungnahme des schweizerischen Netzwerkes der universitären Spezialisten für internationale Fragen IRUS zur Thematik der Sicherung und Förderung der Mobilität im Rahmen der neuen, zweistufigen Studienorganisation. Diese Überlegungen wurden noch etwas ausgeweitet und vertieft durch eine spezielle Arbeitsgruppe „**Zulassungsregelungen und Mobilitätsfragen**“, deren Schlussbericht vom Herbst 2002 hier ebenfalls beigefügt ist.

Das Papier „**Gliederung und Abschlüsse in der universitären Weiterbildung**“ fasst eine eingehende Analyse der möglichen Auswirkungen der Bologna-Reform auf den Weiterbildungs-Bereich der Universitäten sowie die im November 2002 von der CRUS in diesem Zusammenhang beschlossenen Handlungsempfehlungen zusammen.

Beim Dokument „**Die Umsetzung der Bologna-Deklaration: Eine Sackgasse für die Studierenden**“ handelt es sich um ein sehr prononciertes Positionspapier des VSS / UNES vom Januar 2002, in welchem die grundlegende Kritik der Studierenden an der Bologna-Reform dargelegt wird und vor sich eventuell in Zukunft abzeichnenden negativen sozialen Entwicklungen gewarnt wird.

Ergänzt wir dieses Heft durch einen „**Bericht zum Stand der Arbeiten im Herbst 2002 und zur Ermittlung der Kosten**“, den die CRUS im Oktober 2002 an die SUK übermittelt hatte. Dieser Bericht gibt insbesondere auch einen zusammenfassenden Überblick über den von einer speziellen Arbeitsgruppe unternommenen Versuch, die durch die Bologna-Reform zu erwartenden Mehrkosten für die universitäre Lehre abzuschätzen.

Ganz am Schluss findet sich die aktuelle **Adressliste der Mitglieder der Projektleitung der Bologna-Reform**. In diesem zentralen Leitungsorgan der universitären Bologna-Koordination sind inzwischen alle Universitäten, die Studierenden sowie einige spezielle weitere Organe vertreten.

Der Schreibende richtet seinen herzlichen Dank für die exakten und termingerechten Vorbereitungs- und Drucklegungsarbeiten für dieses Heft an die Schriftleiterin Frau

H. Wettstein (Sekretariat Bologna-Koordination) sowie die Druckerei Rickli + Wyss AG, Bern.

Die vorliegenden sowie zahlreiche weitere Dokumente zum Bologna-Prozess sind übrigens auch auf unseren Internetseiten www.crus.ch zu finden.

Bern, 7. Dezember 2002
Kordinator

Rudolf Andreas Nägeli, CRUS Bologna-

Avant-propos

La présente brochure contient huit documents substantiels (en anglais, allemand et/ou français), préparés en 2002, qui donnent des explications détaillées sur une série de questions spécifiques qui devaient être clarifiées au sujet du processus de Bologne en Suisse.

Les deux expertises «**Expertise on bachelor's and master's degrees**» et «**Expertise on Diplomas and Degrees**» sont deux rapports fondamentaux demandés par le coordinateur de Bologne à des spécialistes en matière de diplômes et de validation reconnus au plan européen afin d'éclaircir diverses questions en vue de l'établissement d'une réglementation uniforme quant à la dénomination des nouveaux diplômes. Ce travail doit aboutir au cours de l'année 2003.

Déjà approuvées par la CRUS le 30 janvier 2002, les «**Recommandations concernant l'introduction du supplément au diplôme**» constituent un document complémentaire standardisé au plan européen, qui explicite tous les diplômes académiques qu'il est prévu de délivrer dans le cadre de la réforme de Bologne.

Le document «**Mobilité et Déclaration de Bologne**» donne un avis très substantiel du réseau suisse des spécialistes universitaires des questions internationales (IRUS) sur le thème de la mobilité à garantir et encourager dans la perspective de la nouvelle organisation des études à deux échelons. Ces réflexions ont encore été élargies et approfondies par un groupe de travail spécial «**Réglementations touchant l'admission et problèmes de mobilité**», dont le rapport final rendu en automne 2002 figure également ici.

Le document «**Articulation et dénomination des diplômes de formation continue universitaire**» comprend une analyse approfondie des effets possibles de la réforme de Bologne sur le secteur de la formation continue des universités, ainsi que les recommandations concrètes décidées en la matière par la CRUS en novembre 2002.

Le document «**La mise en œuvre de la déclaration de Bologne: une impasse pour les étudiants**» est une prise de position très nette de l'UNES (datant de janvier 2002), qui formule les critiques fondamentales des étudiants à l'égard de la réforme de Bologne et met en garde contre les conséquences négatives qui pourraient en résulter sur le plan social.

La présente brochure est complétée par un «**Rapport concernant l'état des travaux à l'automne 2002 et la prévision des coûts**», que la CRUS avait transmis à la CUS en octobre 2002. Ce rapport donne une vue d'ensemble de l'essai entrepris par un groupe de travail spécial afin d'évaluer les frais supplémentaires qui résulteront de la réforme de Bologne.

La brochure livre pour terminer la **liste d'adresses des membres de la direction du projet Bologne**. Cet organe central de direction de la coordination Bologne comprend des représentants de toutes les universités, des étudiants et de quelques autres organes spéciaux.

* * *

Le soussigné tient à exprimer ses remerciements cordiaux à la responsable de la publication, Madame H. Wettstein (secrétariat de la coordination

Bologne), ainsi qu'à l'imprimerie Rickli + Wyss AG, de Berne, pour le soin et la diligence apportés à la préparation et à l'impression de cette brochure.

Les documents ci-après, ainsi que de nombreux autres textes concernant le processus de Bologne, peuvent être également consultés sur notre site web www.crus.ch.

Berne, le 7 décembre 2002 Rudolf Andreas Nägeli, coordinateur-Bologne de la CRUS

Expertise on Bachelor's and master's degrees: types and names

With reference to the relevant chapters and tables in the CRUS Grundsätze discussion paper, November 2001

NUFFIC – the Dutch NARIC/ENIC: Department for International Credential Evaluation

Robert Warmenhoven and Jindra Divis – 15 January 2002

Mandate by the Swiss customer

We would like to invite you to write on behalf of our Swiss Bologna Project a Mini-Expertise regarding the following set of questions - related to questions of diplomas, grades, denominations and HE terminology, as it is set out in the attached paper "Principles of the implementation of the Bologna Declaration in Switzerland" (German and French versions attached, 3 annexes only in German). "Mini" means 3-4 pages at the maximum.

1) Regarding the worldwide and also European heterogeneity of Bachelor and Master diplomas, does it make sense, to impose for Swiss universities specific, harmonized diploma denominations or should universities rather be free to choose and use what they want? (see § 6.1)

2) If a certain regulation, which of the variants in § 6.7 (table) seems to be the more appropriate? Is it, internationally seen, rather odd, if a university uses in English "Bachelor of Arts"...followed by a German (or French or Italian) denomination of the discipline?

3) Is there worldwide a certain systematic use of the suffix "...of Arts" or "...of Science" regarding specific disciplines?

4) Would it make sense, to use in Switzerland titles like variant 3 (in table § 6.7) with the supplement "...Major in...followed by a German denomination of the discipline (or should rather the whole construction be in English? How widely used is this "...Major in.." type of Diploma. Only in the UK, or also in other countries?

5) Does it make sense, from a perspective of international comparison and recognition, to keep also for the new programs the old diplomas (in CH: "Lizentiat" and "Diplom") and use simultaneously the new denominations (see §

6.4)? Will say, on one side of the Diploma document you would find the new "Master" denomination, on the backside the old "Lizentiat" ? (Some universities do think of such a solution).

6) Would it make sense, and are there examples in other anglophone countries, to differentiate Bachelor and Master-diplomas of universities and Fachhochschulen (= Univ. of applied sciences, comparable to former Polytechnics, with a strong and wanted bias on professional education, so a clearly distinct profile from university programs)? Fachhochschulen in Switzerland do want Bachelor- and Master-Diplomas without any supplement. Universities think of rather specifying their titles (see § 6.5).

7) If a differentiation: Would it make sense to reserve "Bachelor/Master of Arts and of Sciences" only for universities, and bring Fachhochschulen about to use only "Bachelor/Master in ...Discipline xy", e.g. Electrical Engineering? Or would a solution make sense to add the granting institution? How common is it in the anglophone world to use an "origin denomination" as a constituent part of the title? (e.g. "Bachelor of Science in Electrical Engineering ETH Zürich" or an other variant: To specify the universitarian origin in the title as e.g. "University Bachelor in Psychology" compared to a simple "Bachelor of Psychology" at Fachhochschulen)

8) Are there in countries with Bachelor/and Master-Systems any clear distinctions made between "regular" Master-programs and such of continuing education? We do think in Switzerland, that we should prohibit continuing education from offering "cheap" Master diplomas, which don't require a minimum of 60 ECTS credits or one year duration (see § 2.9). How common or odd would it be, to label continuing education masters separately with supplements like "executive Master", "Master of Advanced Studies" (MAS) etc.? Is, after your knowledge, this latter denomination (MAS) already anywhere used in the anglophone world?

9) Finally a question regarding the use of the "undergraduate/postgraduate"-terminology: Is it correct to say that Master-studies (after the undergraduate Bachelor-cycle) can be called either "graduate" or "postgraduate studies" (i.e. are synonyms, see § 7.2). Does anybody in the world use the term "postgraduate studies" also and only for "doctoral studies", as some Swiss colleagues have pretended?

1. Regulation of degree names

Within the Anglo-Saxon system of higher education there is a wide variety of degrees, with variations in different countries. One reason for this is the autonomy of higher education institutions that has always been a distinguishing feature of that system. Institutions with degree-granting

authority are free to introduce, or abolish, academic degrees and to define the name of those degrees. Nevertheless, some kind of self-regulation has shaped itself over the years, so that variety in the structure of degree programmes and the names of the degrees is kept within limits. Besides, the introduction of the bachelor/master system in other countries does not imply that those countries would have to grant the institutions the exclusive right to name their degrees. That there is little or no state regulation on the names of degrees in the UK and the US does not mean that a bachelor/master system should always be without state regulation. In fact, in European countries there is a trend towards at least some kind of state regulation, either by law or by a central accrediting body.

2. Degrees and disciplines (see also 6 and 7)

With the introduction of the bachelor/master structure in the Bologna region, the States involved have the opportunity to adapt the system to be in line with their own educational culture. Therefore, any of the three options in Table 6.7. are valid.

Having said this, one could point to certain patterns in international practice as regards the structuring and naming of degree programmes. Broadly, there are 2 options to choose from: degrees are either in the category arts/science, or they are professional degrees. Degrees and degree programmes in the first category have the term “of arts” or “of science” in the name. By contrast, professional degrees usually do not have these terms in their names, but the name of the field of study in stead (e.g. Bachelor of Education, Master of Business Administration). Practice in the UK seems to indicate that degrees in the arts/science category are normally the conclusion of programmes that concentrate on providing theory, sometimes with an orientation towards research. Professional degrees, on the other hand, are applied in nature and concentrate on practical training, for example through case studies and practical placements.

Of the 3 variations given in Table 6.7, the first-named would seem appropriate for programmes which are mainly theoretical and research-oriented, and the second for programmes that are profession-oriented. The third variation, giving the major, is, in fact, an elaboration on both the first and the second variation.

To include any additional information in the name of the degree itself does ask for some caution. Too much information in the name of a degree might make it look peculiar, or worse. It would also defeat the principle of the basic pattern of “of arts/of science” which, after all, was intended to prevent a proliferation of denominations of fields of study.

In the UK and the US, a degree name would basically consist of the following elements:

- an indication of the level (e.g. bachelor or master)
- followed by an indication of the sector of education (*of arts/science*) or the main field of study (*of psychology*).

It would not normally extend beyond those 2 elements. Additional information, such as the specialization of the student, could well be given, but it would be separated from the name of the degree, either below the degree name, or lower down in the degree document, or at the back of the document or in a diploma supplement.

Examples are:

Bachelor of Arts in Psychology

or: Bachelor of Arts in Psychology
major: child psychology.

or: Bachelor of Psychology.

It would be relatively rare to find a degree like: Bachelor of Child Psychology, let alone Bachelor of Hyperactive Infants Psychology.

There are no formal arguments against the use of German terms in the otherwise English name of a degree. Indeed, the examples given in Table 6.7 occur in other countries as well, such as the Netherlands, where *hogescholen* often combine the degree with a Dutch name for the field of study. Still, the obvious objection is that the resulting name may be felt to be a linguistic miscreation, or that the degree might not be easily understood in other countries.

3. "...of arts/...of science"

As stated in the previous paragraph, the terms "of arts/of science" may be used to denote theory-oriented programmes rather than professional and applied programmes. Apart from this, there is the more traditional use of the terms "arts" and "science" to divide education into 2 broad sectors. The sector "arts" comprises those disciplines that belong to the humanities (languages, philosophy, theology, social sciences etc), and degree programmes and degrees in that sector are provided with the suffix "of arts". The other sector covers the natural sciences, technology and agriculture and degrees in this sector are given the suffix "of science". Some fields of study cannot easily be brought under either sector and will therefore be found in both. This is the case with disciplines like economics, psychology, sociology and others, which are sometimes grouped under "arts" and sometimes under "science". Whether they are one or the other depends on the judgement of the people who devised the programme. If, in the case of an economics programme for example, the curriculum is based on an understanding of the sciences or mathematical principles, the programme director would probably suggest that the programme be

concluded with a BSc or MSc. If that economics programme were slightly re-organized, with a bias towards the humanities, it would probably be concluded with a BA or MA.

4. Major-Minor

Mentioning the major on the diploma is common enough with both British and American degrees. It is now also used by several universities in the Netherlands, which have constructed their programmes on a major/minor system and which have adapted the degree documents accordingly.

As was said earlier, the major is named separately, either well-spaced from the name of the degree, or in a separate document such as the Diploma Supplement. To give information on the subject of the major in German is quite possible, so long as it is separate from the name of the degree itself. Then again, as with the field of study, the combination of English and German in one text may look odd and may not be easy to understand.

5. Old-style and New-style documents

Ever since the late 1980s, when graduates from Dutch universities were given the right to use the title of Master, Dutch universities have experimented with the design of several types of degree documents. Most of these are in Dutch, with the name of the Dutch degree in Dutch and the English name of the degree in small print as a footnote or at the backside of the document. This double-language approach is nothing new, and may be found in many countries. In the Netherlands, the old-style degrees will continue to be awarded for quite a number of years. It is not known yet whether universities will prefer to award one document mentioning both types of degrees, or 2 separate documents.

6. The binary system

There are many countries that have, or used to have, a binary system of higher education, with a university sector providing research-oriented education and a non-university sector specializing in professional education. Some of the examples are Canada (certain provinces),

Germany, the Netherlands, South Africa, and, until the 1990s, the United Kingdom and Australia. In the Anglophone countries among these, it is not common practice to reflect the type of institution in the names of the degrees, and it is not possible to tell by the name of a degree alone if it is obtained at a university or at a non-university institution, such as a polytechnic, or a college of applied arts and sciences. About the only thing that might be deduced from the name of a degree would be the type of *programme*: MA/MSc being more theoretical than professional degrees (see also under 2 and 3).

This is different in Germany (under the old system) and the Netherlands, where there is a difference in the name of the degrees awarded by the universities and the *Fachhochschule* (Germany) and *hogescholen* (Netherlands). In these countries the type of institution is reflected in the name of the degree, or in its abbreviation.

7. MA/MSc degrees vis-à-vis professional degrees

The Netherlands has a binary system of higher education, made up of *universiteiten* and *hogescholen*. In a great many ways, the Dutch *hogescholen* (in English referred to as Universities of Professional Education) resemble the German *Fachhochschule* (in English referred to as Universities of Applied Sciences). Universities and *hogescholen* award different degrees and there is currently a debate in the Netherlands whether or not it is desirable to maintain this distinction in degrees or to take the opportunity of introducing the bachelor/master structure to do away with it.

Those in favour of differentiation may be divided into 2 groups: those who feel that the universities of professional education should confine themselves to providing professional education and awarding professional degrees only, and those who feel that they do have the right to award MA/MSc degrees, but only if the programmes in question can be considered to be university education. Those in favour of a uniform application of degrees argue that MA/MSc degrees must not be the prerogative of universities and should be awarded by the non-university sector as well. The question therefore shifts from whether or not the non-university sector has the right to award MA/MSc degrees to whether or not MA/MSc degrees should be strictly reserved for a university type of education.

So far in that debate there have been no proposals to include the name of the institution that awards the degree, or the town where it is located, as a means of differentiating between degrees. Such practice is unusual in the Anglo-Saxon degree system, where an indication of the institution is sometimes added to the degree in brackets in certain contexts (such as in a list of faculty members, or behind the name of the author of an article or

book, or, just possibly, on a business card) but not in the name of the degree proper.

Similarly, the indication “university bachelor in psychology” as distinct from “bachelor of psychology” has no examples to recommend it in the Anglo-Saxon system.

8. Study load

In the UK or the US, there is no legal requirement as regards the study load per academic year in a bachelor's or master's programme. In fact, considerable differences may occur between countries, owing to the different ways in which the academic year is organized. The academic year in the UK, for example, is shorter than that at Continental European universities, which means that in terms of contact hours study programmes at British universities cannot reach the same numbers as those at universities in other countries. For that reason, study load must not be seen purely in terms of contact hours. If independent study (home work, or laboratory and library work) are included, it is customary to work on the principle that one week of study represents 40 hours of work. Since the academic year in the Netherlands consists of 42 weeks, full-time study programmes at Dutch institutions are required to have a study load of at least 1680 hours per year. In the Netherlands, this is therefore taken as the minimum load for a full-time master's programme.

Calculating the study load of part-time programmes, as for example in continuing education, is even less clearly defined. The main reason for this is that part-time programmes, such as executive master's programmes, rely on the work experience of students because the theoretical part of the programme can be reduced if students have already gained that knowledge, or are in the process of gaining it, through work experience. Since it is difficult to quantify work experience, it is difficult to set a general standard for the study load of part-time programmes. Some executive master's programmes have very few contact hours per year, but this may be compensated for by independent study and work experience.

There are few internationally accepted ways of distinguishing full-time from part-time master's programmes. The “executive master's” is about the only term that is internationally familiar. Another term which is sometimes used is the term “(open)” after the name of the degree, to denote that the programme was offered as distance education. The term is used in analogy of the abbreviation “(OU)” which open universities throughout the world have adopted, off and on, over the years. So far no internationally accepted terms have developed to indicate that the degree was obtained upon completing a programme at virtual universities.

As regards the MAS (Master of Advanced Studies), it might be understood to mean a higher level than an “ordinary” master's, but it might just as

easily be taken to mean something else. It is not a common type of degree in the UK or the US. Interestingly, the University of Amsterdam at one stage experimented with the name of MAS, to set it apart as a master's programme to which admission was only possible on the basis of a master's degree, and not a bachelor's degree.

9. Graduate-Postgraduate

The terms graduate and postgraduate mean the same. The difference is that "graduate" is the American term, and "postgraduate" is the British term.

Both terms may refer to studies as well as to persons. A graduate is someone who holds a degree (Latin *gradus*), and who may therefore be admitted to postgraduate (i.e. post-degree) studies. An undergraduate is someone who is still working towards obtaining a degree.

Undergraduate studies lead to what in the UK is referred to as the first degree, i.e. the first degree that may be obtained at a university. The first degree is nearly always the bachelor's degree, although there are exceptions. Graduate studies comprise everything that comes after the first degree. There are mainly 3 types of graduate (or postgraduate) study: master's degrees, doctorates (PhD degrees), and the vast category of postgraduate diplomas and certificates. This latter category would have a relatively short course duration, varying from a few weeks or months to one year. This type of programme is not concluded with a degree, partly because the programmes are shorter and less intensive, partly because they do not contain a research element or thesis.

An in-between degree is the MPhil (Master of Philosophy). At most British and American universities this is a research degree which represents more work than a master's degree. It is often seen as a step towards the PhD degree.

M:\BOLOGNA\ProjektOrg\ALLG\Grundsätze\Expertise NUFFIC Diplome Zwits2_.doc –17.1.2002

Expertise on Diplomas and Degrees

by **Nizam Mohammed***, 53 Hamilton Park West, London N5 1AE
15 January 2002

*[Hinweis: N.Mohammed arbeitete als Anerkennungsspezialist der University of London in früheren Jahren als Experte für Anerkennungs- und Diplomfragen u.a. für die Europäische Union, den Europarat, die UNESCO und das NARIC/ENIC-Netzwerk. Er war auch massgeblich an den konzeptionellen Vorbereitungsarbeiten der Lissabonner Konvention beteiligt. RN]

Mandate by the Swiss customer

We would like to invite you to write on behalf of our Swiss Bologna Project a Mini-Expertise regarding the following set of questions - related to questions of diplomas, grades, denominations and HE terminology, as it is set out in the attached paper "Principles of the implementation of the Bologna Declaration in Switzerland" (German and French versions attached, 3 annexes only in German). "Mini" means 3-4 pages at the maximum.

1) Regarding the worldwide and also European heterogeneity of Bachelor and Master diplomas, does it make sense, to impose for Swiss universities specific, harmonized diploma denominations or should universities rather be free to choose and use what they want? (see § 6.1)

2) If a certain regulation, which of the variants in § 6.7 (table) seems to be the more appropriate? Is it, internationally seen, rather odd, if a university uses in English "Bachelor of Arts"...followed by a German (or French or Italian) denomination of the discipline?

3) Is there worldwide a certain systematic use of the suffix "...of Arts" or "...of Science" regarding specific disciplines?

4) Would it make sense, to use in Switzerland titles like variant 3 (in table § 6.7) with the supplement "...Major in...followed by a German denomination of the discipline (or should rather the whole construction be in English? How widely

used is this "...Major in.." type of Diploma. Only in the UK, or also in other countries?

5) Does it make sense, from a perspective of international comparison and recognition, to keep also for the new programs the old diplomas (in CH: "Lizentiat" and "Diplom") and use simultaneously the new denominations (see § 6.4)? Will say, on one side of the Diploma document you would find the new "Master" denomination, on the backside the old "Lizentiat" ? (Some universities do think of such a solution).

6) Would it make sense, and are there examples in other anglophone countries, to differentiate Bachelor and Master-diplomas of universities and Fachhochschulen (= Univ. of applied sciences, comparable to former Polytechnics, with a strong and wanted bias on professional education, so a clearly distinct profile from university programs)? Fachhochschulen in Switzerland do want Bachelor- and Master-Diplomas without any supplement. Universities think of rather specifying their titles (see § 6.5).

7) If a differentiation: Would it make sense to reserve "Bachelor/Master of Arts and of Sciences" only for universities, and bring Fachhochschulen about to use only "Bachelor/Master in ... Discipline xy", e.g. Electrical Engineering? Or would a solution make sense to add the granting institution? How common is it in the anglophone world to use an "origin denomination" as a constituent part of the title? (e.g. "Bachelor of Science in Electrical Engineering ETH Zürich" or an other variant: To specify the universitarian origin in the title as e.g. "University Bachelor in Psychology" compared to a simple "Bachelor of Psychology" at Fachhochschulen)

8) Are there in countries with Bachelor/and Master-Systems any clear distinctions made between "regular" Master-programs and such of continuing education? We do think in Switzerland, that we should prohibit continuing education from offering "cheap" Master diplomas, which don't require a minimum of 60 ECTS credits or one year duration (see § 2.9). How common or odd would it be, to label continuing education masters separately with supplements like "executive Master", "Master of Advanced Studies" (MAS) etc.? Is, after your knowledge, this latter denomination (MAS) already anywhere used in the anglophone world?

9) Finally a question regarding the use of the "undergraduate/postgraduate"-terminology: Is it correct to say that Master-studies (after the undergraduate Bachelor-cycle) can be called either "graduate" or "postgraduate studies" (i.e. are synonyms, see § 7.2). Does anybody in the world use the term "postgraduate studies" also and only for "doctoral studies", as some Swiss colleagues have pretended?

Introduction

It is gratifying to learn that the CRUS has endorsed the Bologna Declaration and is working towards its implementation in Switzerland. What is even more important and crucial is that the CRUS is not interested in cosmetic changes, merely adding new names to existing qualifications, but is working towards root and branch reforms of the higher education system. This should be a constant reminder, especially to those who would like to retain the old qualifications side by side with the new ones, and should inform all the discussions.

The successful implementation of the fundamental changes envisaged requires very careful consideration and cooperation among the main players at the federal, cantonal, institutional, employer and student level.

Before answering the questions which you posed, I would like to make the following comments:

Dual system of higher education

I endorse the view of the CRUS that the dual system of higher education, the universities and the HES, should remain and that the form in which the qualifications are written should reflect the difference. The example of the United Kingdom is instructive. In 1992 the Polytechnics became universities and instead of continuing their good work in the applied sciences, started to follow the universities by offering more academic courses and were unsuccessful. In my view, most of them are now second class institutions. There is a need for the existence of higher education institutions, other than universities, which offer more practical oriented courses leading directly to employment.

Intermediate qualifications

In the papers which I have read, the BA/B.Sc is sometimes referred to as an intermediate qualification. The temptation to use this term should be avoided. These should be regarded as qualifications in their own right, not something to be acquired on the road towards an MA/M.Sc to which the majority of students would aspire. Indeed, it should be envisaged that most of the students would probably cease their higher education studies after obtaining the BA/B.Sc. and only take short courses to up-date their skills and knowledge. Where the word intermediate or short qualification has been used as in Italy (Laurea Breve), it has not been successful. The students and, crucially, the employers, must accept the BA/B.Sc as a complete qualification. More appropriate terms which could be used are first cycle (BA/B.Sc.), second cycle (MA) and third cycle (PhD) higher education.

Masters degree

This should be a graduate/post-graduate qualification. Admission should be restricted to those who obtain a good pass in the BA/BSc. If, for example, the marks are given out of a hundred and the pass mark is 40 or 45, only those students who have obtained 55 and over should be considered for acceptance.

As regards the “Integrated” Masters degree, this should not be available to everyone. The normal route to the Masters course should be the BA/BSc. Only those students who have achieved excellent marks in the senior secondary school certificate should be considered for admission to the 4/5 years Masters programme. This should be organized and presented as a prestigious course open only to students of high ability.

Marking/Assessment

There is no mention in the papers about marking/assessment for the BA/BSc. and Masters programmes. It is probably envisaged that this is a matter for the individual institutions. I believe that this is an important area and should be discussed. It should also be considered whether an average mark should be given at end of each semester/year and a final average mark at the end of the course as the Grade Point Average (GPA) in the American system.

Criteria for the award of the BA/BSc. and Masters degree

This has not been mentioned, although it is an important area. It is not easy to get consensus but it must be discussed. All degrees having the same title must follow common guidelines, with some variations according to discipline. Topics such as learning outcomes and skills to be acquired and not merely number of credits and length of course, must be addressed.

Doctoral programme

It is useful to adopt the title PhD as in Anglo-Saxon countries. However, the translation is not “Philosophical Doctorate” but “Doctor of Philosophy”. There are also post PhD qualifications such as D.Litt. (Doctor of Literature) and D.Sc. (Doctor of Science).

I come now to the questions which you asked and will answer them in the order in which they appear in the e-mail.

1. Degree titles should be harmonized and prescribed so that they are transparent and easily understood by students and employers. Institutions should not be at liberty to choose degree titles although they could be allowed to make minor variations within the titles. They should also be free to offer other qualifications, if they so desire.
2. As regards variations in title as set out in the table in Section 6.7, some explanation and clarification is needed. In the United Kingdom the first variant (Bachelor of Arts in ---) is commonly used. I have, for example, a BA degree in History. This signifies that for the three years that I studied for this degree, 90 % of the courses I followed related to History. Variant 3 is common in the USA where students have to take options and general courses in the first two years of their studies and courses in which they wish to specialize are only taken in the third and fourth years. Hence they use the term "Major" to indicate that more courses were taken in a particular subject. In Switzerland, if students study 1,2 or 3 subjects only, it is better to use variant 1 and mention the subject of specialization. However, if they take a number of courses but more in one particular subject, it is better to use variant 3 (Major in---). It would look odd if the title was in English and the subject of specialisation was written in the local language. However, it is important to use the local language. I suggest that you use the terms BA/BSc, MA/MSc, PhD and put the subject in the local language. These titles are universally understood. If a translation is required, one can use Latin terms from whence they are derived.
3. As you are aware, the titles BA and BSc. which mean Bachelor of Arts and Bachelor of Science are derived from Latin and the degree parchments of some universities are still written in that language. Refer to my comments in paragraph 2 above as to whether it is preferable to use "in" or "major in" to indicate the subject of specialization. The BA is generally awarded to students who studied in the Faculty of Arts and the BSc to those who studied in the Faculty of Science. There are also, of course, Bachelor of Engineering, Bachelor of Technology, Bachelor of Medicine, Bachelor of Dentistry, etc. In short, the titles of the degrees refer to the Faculties in which the students studied and have no bearing on academic quality. The quality of all Bachelors and Masters degrees must be the same.
4. Once again, see my comments in 2 above regarding the variations in the titles. It may, indeed, appear somewhat strange if the titles of qualifications are mentioned in Anglo-Saxon terms and the subject or area of specialization is written in the local language. However, BA/BSc and MA/MSc are universally recognizable titles and it is perfectly acceptable for the subject or area of specialization to be in the local language. A movement towards the harmonization of European higher education systems should not result in the loss of one's language and it is desirable that some use of the local language should be retained.

5. In order to ensure a smooth transition from the old to the new system, it is advisable that for a short time, which could be viewed as a phasing in period, the new programmes should be offered with the old ones (e.g. Lizenziat, Diplom) and comparisons made on the reverse side of the degree parchment. However, after the transition period has elapsed, the old programmes should be discontinued and only the new ones be made available. Comparisons should no longer be made as this will deter full recognition being given to the new qualifications.
6. In Germanic speaking countries (e.g., Austria and Germany), the qualifications awarded by the Fachhochulen and universities are distinguished by referring to the kind of higher education institutions which issue them. This practice is not followed in North America and the United Kingdom. Thus in the USA, whether a student has studied at a research intensive university, a Liberal Arts College, or a fourth class private college, the degree has the same title. Students from the more prestigious institutions do, however, insert in abbreviated form the name of the institutions which awarded the qualifications, for example, BA (Harvard), MA (Oxon), PhD (Lon), etc. I do not support the translation of terms such as HES/Fachhochschulen as “University of Applied Sciences. This is totally misleading and should be discontinued unless these institutions are upgraded to universities or there is an official policy to use this translation. The HES and similar institutions perform a very useful function and do an excellent job in preparing their graduates for employment. Consequently, they should be allowed to award BA/BSc, MA/MSc, etc. in the areas in which they specialize but as in Austria and Germany the general public should be able to distinguish their degrees from that of the universities by referring to their official names in Switzerland, i.e. “HES”.
7. I refer to my comments in 6 above. If the HES’s are currently only offering courses in engineering, sciences, para-medical and technology subjects, they should not be allowed to award degrees in the arts, humanities and social science fields although these subjects could be taught as part of their degree courses. They should be permitted to award degrees only in their areas of specialization and where their degrees have similar titles to those at universities, these could be distinguished by the letters “HES” in parenthesis after the title. It is not necessary to put the name of the awarding institution in the title as this will be mentioned in the degree parchment. An additional aid in making the qualification transparent is the Diploma Supplement which, I hope, will accompany the degree parchment.
8. All Masters and, indeed, Bachelor degrees as well, must follow clearly defined and agreed criteria. Failure to do this will result in confusion and create problems regarding recognition. All Master degrees must have equal rigour and academic standard. It is not acceptable that some would be easier and others more difficult. If the course in continuing education does not satisfy the criteria for a Masters degree, another award should be considered such as, a Post-Graduate Certificate or Post-Graduate Diploma. The CRUS and the CSHES should consider devising a framework of qualifications at the tertiary level which could include things such as, the type of qualifications which can be obtained, the criteria for the awards, the kind of institutions issuing the qualifications, etc.,.

9. "Undergraduate" is the generic term used in the Anglo-Saxon world for any form of studies undertaken at the Bachelor level. When one obtains a Bachelors degree, one is deemed to be a "graduate". Any studies pursued after the Bachelor degree and regarded as of a higher level whether a Certificate/Diploma, Masters or PhD programme, is regarded as Post-Graduate (this term is more common in the UK) or Graduate (this is the term used in North America). The term "Post-Graduate" and "Graduate" are synonymous and refer to any higher studies after the Bachelor level.

Empfehlungen der CRUS zur Einführung des Diploma Supplement (DS) an den schweizerischen Universitäten

vom 30. Januar 2002

A Ausgangslage

Beim Diploma Supplement handelt es sich um eine jedem universitären Diplom beizufügende Beschreibung der betreffenden Qualifikation, die den Immatrikulationsbehörden und Arbeitgebern der Partnerstaaten als Beurteilungshilfe dient. Es enthält eine Beschreibung des Studienganges, den die im Originaldiplom genannte Person absolviert und erfolgreich abgeschlossen hat. Das DS darf keinerlei Werturteile, Aussagen über Gleichwertigkeit mit anderen Qualifikationen oder Vorschläge bezüglich der Anerkennung enthalten.

Sowohl in der Lissabonner Konvention als auch in der Bologna Deklaration sind die Vertragsparteien ausdrücklich aufgefordert worden, die Verwendung des Diploma Supplement zu fördern. Die folgenden Empfehlungen zur Einführung des Diploma Supplement an den kantonalen Universitäten und den Eidgenössischen Technischen Hochschulen wurden von der CRUS am 30. Januar 2002 verabschiedet.

B Zielsetzung

Das Diploma Supplement stellt einheitlich definierte Angaben (siehe D II) zur Verfügung, damit international aufgrund transparent angewendeter Kriterien eine angemessene akademische und berufliche Anerkennung des betreffenden Diploms leichter gewährleistet werden kann.

C Ausstellung des Diploma Supplement

Das Diploma Supplement soll automatisch und gleichzeitig mit dem betreffenden Diplom ausgestellt werden.

Es wird empfohlen, das Diploma Supplement für sämtliche akademischen Abschlüsse auszustellen. Beim Doktorat erübrigt sich das Diploma Supplement.

Das Diploma Supplement wird in der Sprache der Hochschule und in Englisch ausgestellt.

D Gliederung und Inhalt des Diploma Supplement

Das von der CRUS für das schweizerische Diploma Supplement definierte Modell entspricht den Vorgaben der EU, des Europarates und der UNESCO.

Gliederung und Inhalt werden von der CRUS den universitären Hochschulen verbindlich vorgegeben.

D I Erläuternde Einleitung

Am Anfang des Diploma Supplement steht eine kurze Erläuterung zur Orientierung der Hochschulen, Arbeitgeber und anderer potentieller Benutzer. Sie wird von der CRUS in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache vorgegeben.

D II Obligatorische Angaben

Das Diploma Supplement umfasst sieben Gruppen von Angaben, die gemäss gesamt-europäischer Usanz unerlässlich sind. Werden zu einem Stichwort keine Angaben gemacht, muss dies begründet werden.

1. Angaben zur Person des Diplominhabers

- 1.1 Familienname
- 1.2 Vorname
- 1.3 Geburtsdatum

2. Angaben zum Diplom

- 2.1 Bezeichnung der Qualifikation und vollständiger verliehener Titel mit offizieller Abkürzung (in der Originalsprache)
- 2.2 Hauptstudienfächer für die Qualifikation
- 2.3 Name und Status der Institution, die das Diplom verliehen hat (in der Originalsprache)
- 2.4 Name und Status der Institution, die den Studiengang durchgeführt hat (sofern nicht identisch mit 2.3)
- 2.5 Im Unterricht / in der Prüfung verwendete Sprache

3. Angaben zum Niveau des Diploms

- 3.1 Niveau der Qualifikation (Einordnung in die spezielle Qualifikationsstruktur des nationalen Bildungssystems; ev. Angabe des ISCED Codes)
- 3.2 Regelstudienzeit (Anzahl Semester; Anzahl Credits ECTS; während einer Übergangszeit und solange die betreffende Universität ECTS nicht eingeführt hat, kann diese Angabe weggelassen werden)
- 3.3 Zulassungsbedingungen

4. Angaben über den Inhalt des Studiengangs und die erzielten Ergebnisse

- 4.1 Studienart (Vollzeitstudium, Teilzeitstudium, Blockstudium, Fernstudium)
- 4.2 Anforderungen des Studienganges (Jahreswochenstunden, Abschlussarbeiten, Praktika, Prüfungen; Anzahl Credits ECTS; während einer Übergangszeit und solange die betreffende Universität ECTS nicht eingeführt hat, kann diese Angabe weggelassen werden)
- 4.3 Einzelheiten zum Studiengang und erzielte Noten (Verweise auf Notenbescheinigungen sind möglich; Anzahl Credits ECTS können auch hier angegeben werden)
- 4.4 Notenskala und (wenn verfügbar) Anmerkungen zur Vergabe von Noten
- 4.5 Gesamtklassifikation der Qualifikation (allgemeine Einstufung des Abschlusses, Prädikat)

5. Angaben zur Funktion der Qualifikation

- 5.1 Zugangsberechtigung zu weiterführenden Studien
- 5.2 Berechtigung zur Ausübung eines reglementierten Berufes

6. Sonstige Angaben

- 6.1 Weitere Angaben (z.B. Mobilitätsaufenthalt, zusätzlich erworbene Qualifikationen)
- 6.2 Informationsquellen für ergänzende Angaben (Website der Universität bzw. der Fakultät/Abteilung, Website des Swiss ENIC)

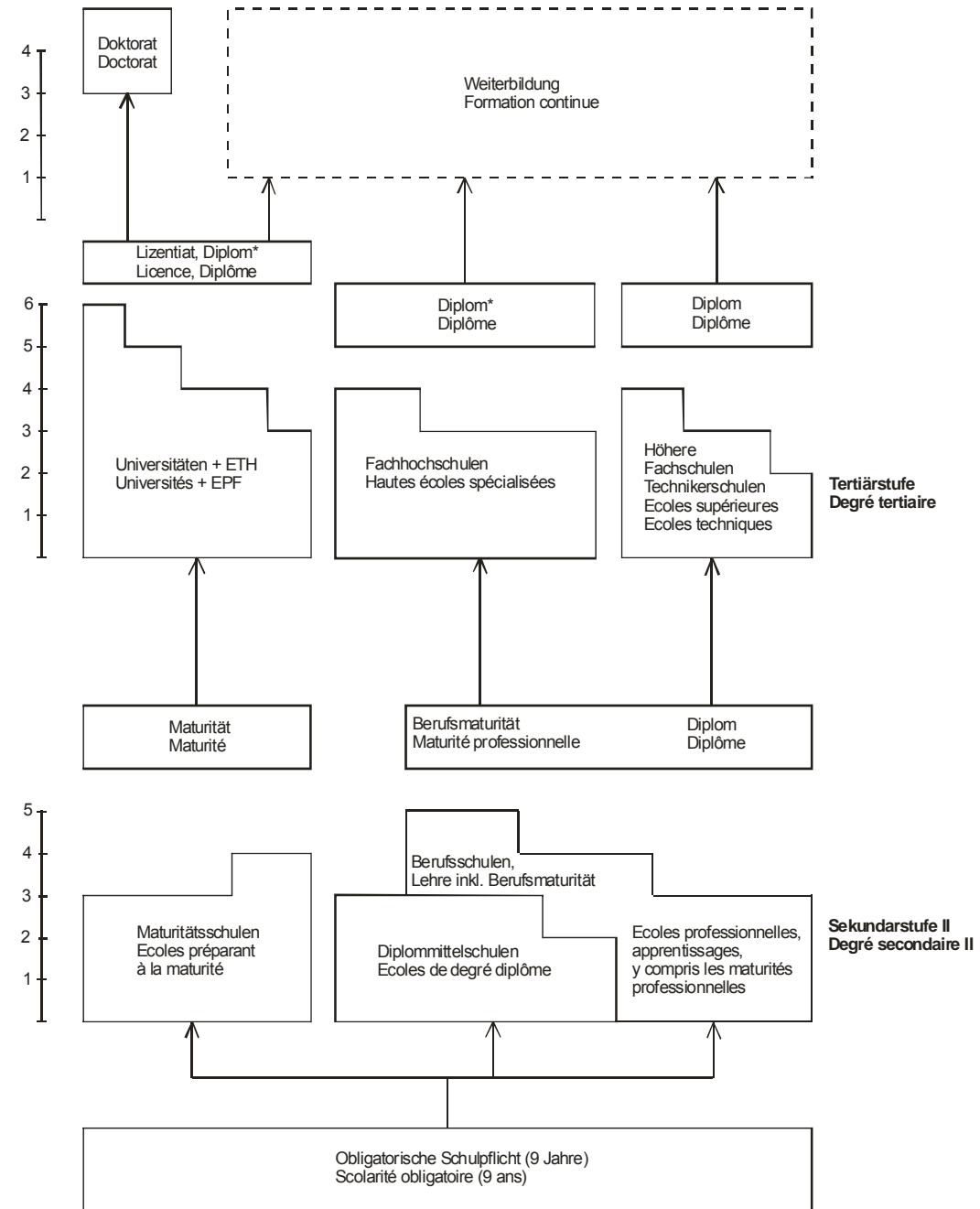
7. Beurkundung des Diploma Supplement

- 7.1 Datum
- 7.2 Unterschrift (dazu Namen und Titel in Druckschrift)
- 7.3 Eigenschaft (amtliche Position der bescheinigenden Person)
- 7.4 Amtlicher Stempel oder Siegel

D III Angaben zum nationalen Hochschulsystem

Ein Diagramm des schweizerischen Bildungssystems wird von der CRUS entworfen und den Universitäten zur Verfügung gestellt.

Das Bildungssystem der Schweiz / Le système éducatif de la Suisse



Anzahl Jahre
Nombre d'années

*Bachelor- und Mastergrade sind in Vorbereitung oder werden zum Teil schon angeboten
Les Bachelor et Master sont en préparation ou sont en partie déjà offerts.

Recommandations de la CRUS en vue de l'introduction du Diploma Supplement (DS) dans les universités suisses

du 30 janvier 2002

A Situation initiale

Le Diploma Supplement représente une description de la qualification que l'on ajoute à chaque diplôme universitaire, celle-ci étant utilisée comme aide lors de la procédure d'évaluation des services d'immatriculation et des employeurs des pays partenaires. Il contient une description du cursus d'études suivi avec succès par la personne citée dans le diplôme original. Le DS ne doit contenir aucun jugement de valeur ni aucune déclaration concernant l'équivalence avec d'autres qualifications. Il ne peut pas non plus faire des propositions quant à la reconnaissance.

La convention de Lisbonne ainsi que la déclaration de Bologne ont toutes les deux invité formellement les partenaires contractuels à promouvoir l'utilisation du Diploma Supplement. Les recommandations suivantes en vue de l'introduction du Diploma Supplement dans les universités cantonales et les écoles polytechniques fédérales ont été approuvées par la CRUS le 30 janvier 2002.

B But

Le Diploma Supplement met à disposition des informations définies de manière uniforme (voir D II), pour que sur la base de critères appliquées de façon transparente une reconnaissance académique et professionnelle appropriée du diplôme en question soit garantie au plan international.

C Etablissement du Diploma Supplement

Le Diploma Supplement doit être établi automatiquement et simultanément avec le diplôme concerné.

Il est recommandé d'établir le Diploma Supplement pour tous les titres académiques. Pour le doctorat, le Diploma Supplement est superflu.

Le Diploma Supplement est établi dans la langue d'origine de la haute école ainsi qu'en anglais.

D Structure et contenu du Diploma Supplement

Le modèle défini par la CRUS en vue du Diploma Supplement suisse correspond aux directives de l'UE, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.

La structure et le contenu sont définis et imposés aux hautes écoles par la CRUS.

D I Introduction explicative

Au début du Diploma Supplement il y a une brève explication à titre d'information pour les hautes écoles, les employeurs ou les autres utilisateurs potentiels. Elle est dictée par la CRUS en allemand, français, italien et anglais.

D II Informations obligatoires

Le Diploma Supplement comporte sept groupes différents d'informations, lesquels sont indispensables selon les coutumes européennes dans son ensemble. Lorsqu'il n'y a pas d'informations au sujet d'un mot-clé, une explication doit être donnée.

1. Informations sur le titulaire du diplôme

- 1.1 Nom de famille
- 1.2 Prénom
- 1.3 Date de naissance

2. Informations sur le diplôme

- 2.1 Intitulé de la qualification et titre intégral conféré avec l'abréviation officielle (dans la langue originale)
- 2.2 Branches principales d'études couvertes par la qualification
- 2.3 Nom et statut de l'établissement ayant délivré le diplôme (dans la langue originale)
- 2.4 Nom et statut de l'établissement ayant dispensé les cours (si différent de celui mentionné au point 2.3)
- 2.5 Langue de formation / d'examen

3. Informations sur le niveau du diplôme

- 3.1 Niveau de la qualification (classement dans la structure de qualification spécifique du système éducatif national; evtl. indiquer le code ISCED)
- 3.2 Durée d'études réglementaire (nombre de semestres; nombre de crédits ECTS; ces indications peuvent être supprimées s'il s'agit d'une période de transition ou si l'université concernée n'a pas encore introduit le système ECTS)
- 3.3 Conditions d'admission

4. Informations sur le contenu du cursus d'études et les résultats obtenus

- 4.1 Organisation des études (études à plein temps, études à temps partiel, cours bloc, enseignement à distance)
- 4.2 Exigences du cursus d'études (heures hebdomadaires par année, travaux de fin d'études, stages, examens, nombre de crédits ECTS; ces indications peuvent être supprimées s'il s'agit d'une période de transition ou si l'université concernée n'a pas encore introduit le système ECTS)
- 4.3 Précisions sur le cursus d'études et notes obtenues (des renvois à des attestations de notes sont possibles; le nombre de crédits ECTS peut aussi être indiqué ici)
- 4.4 Système de notation et (si disponible) informations concernant la répartition des notes
- 4.5 Classification générale de la qualification (classement général du titre universitaire, mention)

5. Informations sur la fonction de la qualification

- 5.1 Accès à un niveau d'études supérieur
- 5.2 Autorisation à exercer une profession réglementée

6. Informations complémentaires

- 6.1 Informations complémentaires (p.ex.: séjour de mobilité, qualifications supplémentaires acquises)
- 6.2 Autres sources d'information (site web de l'université resp. de la faculté/section, site web du Swiss ENIC)

7. Certification du Diploma Supplement

- 7.1 Date
- 7.2 Signature (en outre le nom et le titre en caractères d'imprimerie)
- 7.3 Fonction (position officielle de la personne qui atteste)
- 7.4 Tampon ou cachet officiel

D III Informations sur le système national d'enseignement supérieur

Un diagramme du système éducatif suisse sera conçu par la CRUS et mis à disposition des universités.

Mobilité & Déclaration de Bologne

Réflexions et propositions du réseau IRUS (janvier 2002)

I. CONTEXTE

L'IRUS suggère d'attirer l'attention de la CRUS sur:

- Les règlements d'études des nouveaux cursus.
- Le financement de la mobilité.
- Les obstacles administratifs qui freinent la mobilité en général.

II. TYPES DE MOBILITÉ

Selon la typologie développée par l'IRUS¹, quatre types de mobilité semblent devoir prendre de l'importance à l'avenir:

1. **La mobilité programme fenêtre organisée:** elle est facultative, à l'intérieur d'un cursus académique (Ba, Ma, PhD) et dans le cadre d'un programme d'échange (géré par un bureau administratif en collaboration avec les facultés), lors d'une «fenêtre de mobilité».
2. **La mobilité diplôme multiple ou conjoint:** elle est obligatoire, lors d'un cursus académique (Ba, Ma, PhD), menant dans certains cas à un «diplôme multiple ou conjoint».
3. **La mobilité verticale²** en général: après obtention d'un diplôme (Ba ou Ma), immatriculation dans un établissement différent.

¹ C.f. tableau en annexe.

4. **La mobilité grise:** hors programme, après exmatriculation, non-organisée. C'est une mobilité complètement libre, qui a toujours existé.

La mobilité de type ERASMUS, telle que pratiquée aujourd'hui, est appelée à diminuer drastiquement, voire disparaître, si les nouveaux règlements d'études ne tiennent pas compte dès le départ de la mobilité.

Ce type de mobilité nécessite des cursus longs ou des périodes spécialement prévues pour la mobilité pour être pratiquée dans les meilleures conditions.

Dans le système actuel, la 3^e année d'études est généralement celle qui est la plus adaptée à ce type de mobilité.

III. DIFFICULTÉS LIÉES AUX DIFFÉRENTS TYPES DE MOBILITÉ

1. Mobilité «fenêtre» : les plans d'études doivent intégrer la mobilité dès leur conception

- La fenêtre sert à faciliter l'organisation de la mobilité de type ERASMUS au niveau Ba, Ma ou PhD. C'est une période prévue spécialement dans le règlement d'études pour effectuer un séjour d'études dans un autre établissement universitaire.
- La fenêtre est mise en place de façon coordonnée avec les autres signataires de la Déclaration de Bologne.
- La mobilité «fenêtre» est ouverte sur l'Europe comme sur le reste du monde.
- La mobilité «fenêtre» utilise l'ECTS pour la reconnaissance pleine et entière des séjours à l'étranger (cours, crédits, notes).
- La mobilité «fenêtre» n'est pas obligatoire.

² Cette expression n'a pas la même définition dans les documents de la CRUS et en Europe en général. Ainsi, la mobilité verticale est généralement comprise en Europe comme une expression désignant les cas où un étudiant ayant terminé avec succès son Ba (ou Ma) change d'établissement afin de s'immatriculer dans un autre établissement où il postulera pour un Ma (ou PhD). La notion de changement de branche n'est pas nécessairement incluse dans cette définition de la mobilité verticale. Nous avons adopté l'acception européenne de l'expression dans ce document.

- La mobilité «fenêtre» n'est pas nécessairement organisée dans le cadre d'un programme d'échange.

2. Mobilité «diplôme multiple/conjoint»: procédure lourde

- La mobilité «diplôme multiple/conjoint» nécessite des liens forts entre établissements, tant au niveau académique qu'administratif.
- Il faut définir le type de diplôme obtenu: multiple, conjoint, certificat, (avec/sans supplément au diplôme ?).
- Il faut évaluer les conséquences légales: règlements d'études, reconnaissance, financement des établissements.
- Il est impossible d'obliger chaque étudiant à être mobile et d'instaurer ce type de diplôme dans tous les cursus.

3. Mobilité «verticale» : 3 types d'obstacles

Obstacles financiers:

- Les étudiants s'exmatriculant du système éducatif suisse ne bénéficient plus dans la majorité des cas, d'une allocation d'études.
- Dans le système Ba-Ma, les taxes d'écolage des Ma risquent d'être élevées.
- Pour un étudiant, le prix d'obtention d'un Ma sera fort probablement supérieur au prix d'obtention de la licence.
- En règle générale, un séjour de mobilité ne devrait pas faire perdre les avantages sociaux dont un étudiant bénéficie dans son pays d'origine.

Obstacles administratifs:

- La mobilité verticale se réalise hors programme. Les étudiants (partants et hôtes) ne bénéficient plus d'allègements administratifs, tels que : information sur les programmes des cours, les modalités d'inscription, les démarches pour l'obtention d'un visa ou la recherche d'un logement.

Obstacles académiques:

Suivant leur contenu, les règlements d'admission au Ma risquent d'avoir des conséquences catastrophiques pour la mobilité:

- Les étudiants dont la demande d'admission aura été rejetée entreprendront des démarches de «tourisme académique» (c.f. tableau en annexe), afin de pouvoir trouver un établissement qui les acceptera.
- Les candidats dont la demande d'admission sera rejetée ne seront porteurs que d'un Ba, qui risque d'être considéré comme un diplôme «au rabais».

4. Mobilité «grise»: non-organisée

- Il est très difficile de garder trace de cette mobilité.
- Il existe des risques de problèmes de reconnaissance et de transfert des crédits.

IV. PROBLÈMES GÉNÉRAUX

1. Suivi de la mobilité

Il est question dans les *Principes* de la CRUS (Chap. 5), d'assurer le «suivi de la mobilité» dans les prochaines années. Or, les mobilités verticales ne sont du ressort d'aucun service administratif. Des structures appropriées doivent donc être mises en place pour effectuer ce suivi.

2. Échange vs mobilité

Avec la mobilité verticale, la notion d'échange disparaît au profit de la notion de mobilité individuelle. Les liens des étudiants avec leur établissement d'origine s'affaiblissent et les établissements sont en compétition pour attirer les meilleurs étudiants. Le retour des étudiants n'est pas assuré.

3. Conséquences à long terme de la mobilité verticale

Les conséquences à long terme de l'introduction massive de ce type de mobilité sur le paysage universitaire européen devraient être soigneusement étudiées.

Les points suivants méritent une attention toute particulière:

- Nécessité d'adapter l'offre de cours aux nouveaux types de mobilité (p. ex: Ma en gestion pour détenteur de Ba en psychologie).
- Prise en compte de la compétitivité croissante entre universités pour attirer les meilleurs étudiants. Risque pour les universités peu compétitives de se voir reléguées en «deuxième division».
- Impossibilité pour les programmes attractifs d'accepter tous les étudiants.

4. Partenariats choisis entre universités et mobilité verticale

Grâce à la mobilité verticale, les étudiants pourront assembler des diplômes (Ba et Ma) dans toute l'Europe. Les possibilités de combinaison de ces «briques» de diplômes seront donc très nombreuses.

Toutefois, la quantité de ces combinaisons de diplômes ne doit en aucun cas occulter la «promotion de la nécessaire dimension européenne dans l'enseignement supérieur, notamment en ce qui concerne l'élaboration de programmes d'études, la coopération entre établissements, les programmes de mobilité et les programmes intégrés d'étude, de formation et de recherche.» (Déclaration de Bologne).

Or, la coopération entre établissements ne peut se faire, par la force des choses, qu'avec un nombre limité de partenaires, choisis selon des critères d'excellence et de compatibilité des programmes d'études. Les liens tissés dans ce cadre sont donc peu nombreux, mais offrent un type de mobilité d'excellente qualité.

Partenariats et mobilité verticale peuvent toutefois coexister. Ils peuvent suivre des développements parallèles et être complémentaires.

IV. LES 20 PROPOSITIONS DE L'IRUS

L'IRUS propose de prendre les mesures suivantes afin de garantir et promouvoir la mobilité dans le cadre des filières échelonnées:

Sur le plan académique:

1. Prévoir des fenêtres de mobilité dans les nouveaux cursus.
2. Semestrialiser les cours pour faciliter la mobilité.
3. Harmoniser le calendrier académique au niveau européen.
4. Accélérer les procédures et alléger les contraintes légales liées aux diplômes multiples/conjoints.
5. Financer et développer les structures d'appui à la mise en place de diplômes multiples/conjoints.
6. Revaloriser l'apprentissage des langues au niveau universitaire.
7. Prendre en compte la mobilité dans les nouveaux règlements d'admission.
8. Utiliser systématiquement l'ECTS.
9. Introduire le Supplément au Diplôme.

Sur le plan financier:

10. Maintenir les bourses d'études pour le Ma, même à l'étranger.
11. Minimiser les taxes d'écolage au niveau Ma (ou augmenter les bourses pour étudiants Ma).
12. Développer un système de bourses de mobilité de 6 mois au minimum pour les étudiants suisses, en parallèle aux bourses cantonales.
13. Développer le système de bourses pour l'apprentissage des langues.
14. Construire ou acheter des logements pour étudiants internationaux.
15. Mettre à la disposition des Facultés et services des Relations Internationales des moyens financiers adéquats pour le développement d'une politique active de mobilité.

Sur le plan administratif:

16. Lever l'obligation d'assurance-maladie pour les étudiants mobiles.
17. Simplifier la procédure d'obtention de visas pour les étudiants mobiles.
18. Assister administrativement les étudiants mobiles (programme et hors programme).

Sur le plan politique et stratégique:

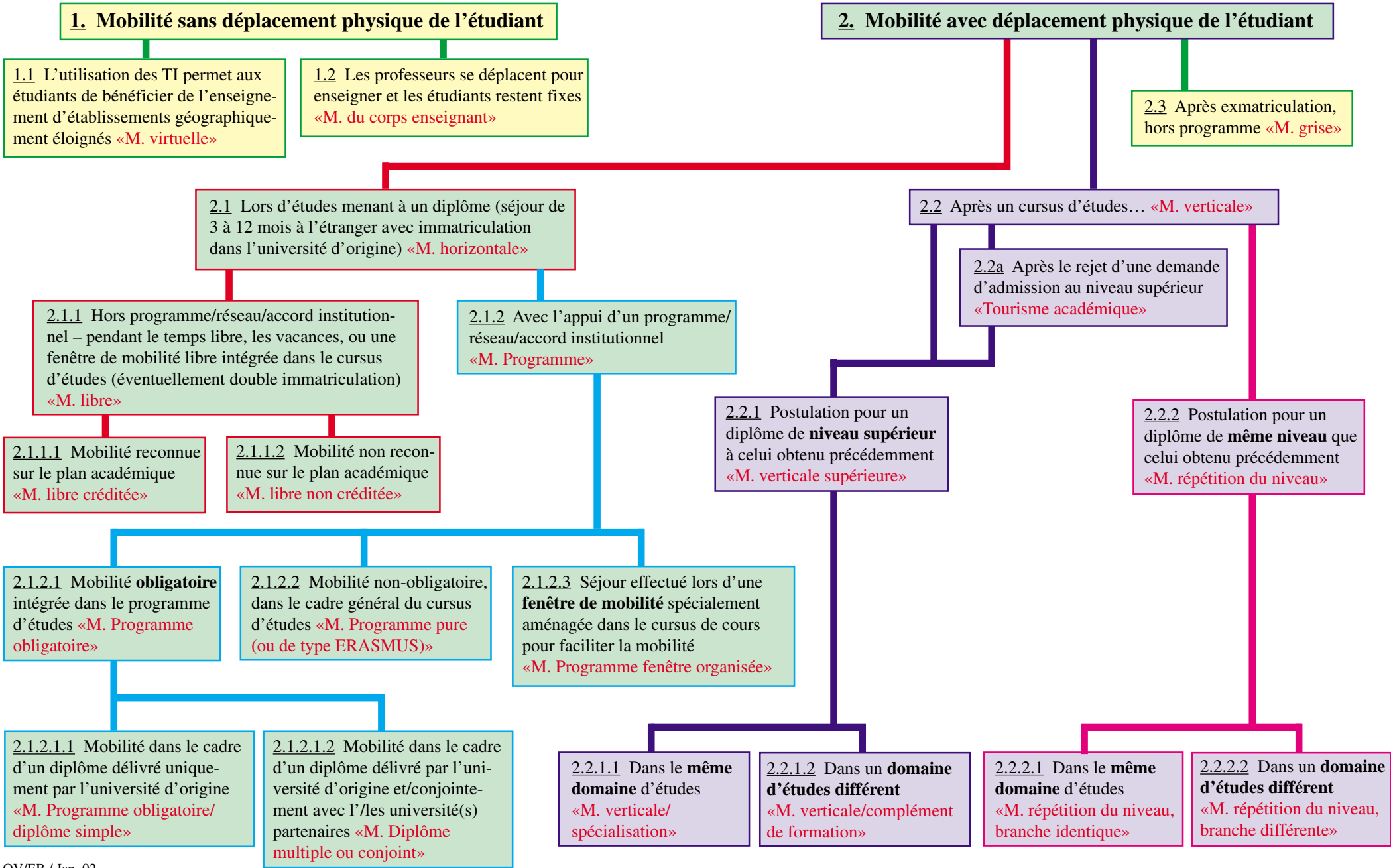
19. Engager les autorités fédérales et universitaires dans une politique d'internationalisation des universités en faveur de la mobilité, et communiquer activement cette politique à l'étranger.
20. Maintenir le niveau de la formation supérieure suisse à un haut niveau, de façon à garantir son attractivité.



Rédaction/contact : UniGe, OV

M:\BOLOGNA\ProjektOrg\ALLG\Grundsätze\Grundsätze Disk Tab 5 IRUS.doc/31.01.02

«Mobilité étudiante» = lorsqu'un étudiant reçoit un enseignement donné dans deux établissements différents au minimum. (La mobilité virtuelle peut faire exception: étudiant recevant l'enseignement d'un seul établissement.)



<p>Schlussbericht der Arbeitsgruppe „Zulassungsregelungen / Mobilitätsfragen“ im Rahmen der Bologna-Reform</p>
--

Fassung vom 3. September 2002

1. Vorbemerkungen

Diese Arbeitsgruppe ist von der Bologna-Projektleitung einberufen worden, um eine Reihe offener Fragen im Zusammenhang mit dem seit Ende 2001 in Ausarbeitung befindlichen Papier „**Grundsätze für die Umsetzung der Bologna-Deklaration an den Schweizer Universitäten**“ (Fassung 5 vom 14.11.2001) zu überprüfen und mögliche Verbesserungen vorzuschlagen.

Aufgrund des fortgerückten Zeitplanes konnte die unter der Leitung von **Prof. J. Diezi, (Vize rektor Univ. Lausanne)** stehende Arbeitsgruppe nur zwei Sitzungen abhalten (am 29. Mai und am 18. Juni 2002). Zu diesen beiden Sitzungen existieren Protokolle in französischer Sprache, die vom Präsidenten selber erstellt worden sind. Deren Wortlaut ist im vorliegende Entwurf eines Schlussberichtes unter den jeweiligen inhaltlichen Rubriken weitgehend übernommen worden. Die wenigen durch den Verfasser dieses Berichtes angebrachten Ergänzungen stehen in deutscher Sprache.

Soweit als möglich wurden die Vorschläge der Arbeitsgruppe inzwischen bereits in das seit August 2002 in Ausarbeitung befindliche neue Papier „**Empfehlungen der CRUS zur Umsetzung der Erklärung von Bologna an den universitären Hochschulen der Schweiz**“ aufgenommen. Dieses wird in den kommenden Wochen noch durch die Bologna-Projektleitung und die PV der CRUS weiter diskutiert werden.

2. Mandat und Arbeitsorganisation

(gemäss dem von der CRUS erteilten Mandat vom 15. Mai 2002)

2.1 Auftrag

Die Arbeitsgruppe wird von der CRUS bzw. deren Bologna-Projektleitung beauftragt, die in den „**Grundsätzen für die Umsetzung der Bologna-Deklaration an den Schweizer Universitäten**“ vorgesehenen Regelungen und Empfehlungen bezüglich **Zulassung** (besonders Kapitel 4) und **Mobilitätsförderung** (besonders Kapitel 5) grundsätzlich zu überprüfen und der CRUS wo nötig Änderungs- und/oder Ergänzungsvorschläge vorzulegen.

2.2 Spezifizierungen betr. Überprüfung des Kapitels 4 Zulassungsfragen

Dies betrifft insbesondere auch

- (a) die Zulassung von ausländischen Bachelor-Inhabern zu Schweizer Bachelor-Programmen (vgl. § 4.1).
- (b) die Zulassung zur Master-Stufe (vgl. § 4.3), u.a. Vor- und Nachteile von selektiven, freien oder hybriden Zulassungsverfahren.
- (c) die Zulassung von FH-Absolventen (mit FH-Diplom oder FH-Bachelor) nur via universitäre Bachelor-Programme (vgl. Grundsätze § 4.5) bzw. den liberaleren Vorschlag einer *d i r e k t e n* Zulassung (mit Auflagen) zu universitären Master-Programmen (vgl. § 4.3 und 4.4 im Entwurf der **„Richtlinie der SUK über die Koordination der Umsetzung der Deklaration von Bologna an den universitären Hochschulen der Schweiz“** vom 10.03.2002).
- (d) die Zulassung zum Doktorat.

2.3 Spezifizierungen betr. Überprüfung des Kapitels 5 Mobilitätsförderung

Dies betrifft, unter zusätzlicher Bezugnahme auf die von Netzwerk IRUS eingereichte Stellungnahme **„Mobilité et Déclaration de Bologne. Réflexions et propositions de l'IRUS“** vom 31. Januar 2002 insbesondere auch

- (e) die explorative Analyse von möglichen negativen, aber auch positiven Auswirkungen der neuen Studienmodelle auf die Mobilität innerhalb der Bachelor-Stufe sowie beim Übergang von der Bachelor- zur Master-Stufe (letzteres insbesondere auch unter dem Gesichtspunkt einer selektiven Zulassungsregelung).
- (f) Vorschläge für flankierende Massnahmen und/oder neue Formen der Mobilitätsförderung, dies insbesondere im Undergraduate-Bereich (Bachelor-Programme).
- (g) praktische Vorschläge zur Einrichtung eines Mobilitäts-Monitorings an jeder Universität (dies u.a. mit Angabe von Kenngrössen, welche für ein solches Monitoring erhoben und beurteilt werden sollten sowie von institutionell praktikablen Verfahrensweisen).

2.4 Organisation

Jede Universität kann in die **Arbeitsgruppe** mindestens ein Mitglied delegieren. Die Vertretung der Studierenden ist via VSS garantiert. Weitere Mitglieder oder Experten können vom Präsidenten nach Absprache mit dem Bologna-Koordinator einbezogen werden.

Nach Bedarf und Absprache können auch 1-2 **ausländische Experten** eingeladen werden, dies am besten in Verbindung mit einem eventuellen Fachseminar, das sich auch an einen grösseren Teilnehmerkreis richten kann.

Das organisatorische Sekretariat wird von der CRUS betreut. Inhaltsbezogene Sekretariats- und Unterstützungsarbeiten sind durch den Präsidenten zu organisieren.

2.5 Vorgehen und Zeitplan

Der Präsident bestimmt (in Absprache mit dem CRUS-Koordinator) das beste Vorgehen zur Erreichung der gesetzten Ziele in der beschränkten Frist. Ein provisorischer **Schlussbericht** sollte bis **31. August 2002** erstellt werden.

3. Mitglieder

P. Bachmann (ETHZ), O. Binet (Uni Basel), H.-U. Bösch (Uni St.Gallen), L. Bucher (Uni Fribourg), J. Hulliger (Uni Bern), J. Kellerhals (Uni Genève), B. Lischetti (KOFRAH), M. Maggetti (UNES), R. Nägeli (CRUS); A. Renken (EPFL), W. Schaufelberger (ETHZ), A. Schenker-Wicki (Uni Zürich), R.M. Schneider (UNES/FH Zürich), Ch. Sonderegger (KOFRAH und Uni Basel), A. Vifian (Uni Genève), W. Wobmann (Uni Luzern),
J. Diezi (Uni Lausanne), Präsident

4. Wichtigste Ergebnisse

Nachfolgend ein Resumé der wichtigsten Diskussionsergebnisse, und zwar jeweils bezogen auf die entsprechenden Paragraphen des „CRUS Grundsätze-Papieres“.

Zum Kapitel 4: Zulassungsregelungen (Bachelor, Master, Doktorat)

- § 4.1 Zulassung zu Bachelor-Programmen:

Pour les conditions d'admission aux filières Bachelor, il existe un consensus pour estimer **qu'elles ne devrait pas être différentes de celles existant actuellement** pour l'admission dans les Hautes Écoles. On rappelle d'autre part qu'il existe une Commission des admissions, actuellement présidée par Mme C. Rüssmann, qui continuera ses activités de discussion et mise à jour des conditions spécifiques d'admission.

Il est rappelé que des **conditions de passerelles** entre les HES et les Universités ont été définies par la CUSO.

Ce point soulève également la question de **l'admission de candidats avec des diplômes étrangers**, ainsi que celle des candidats non porteurs de maturité mais pouvant faire valoir d'autres acquis. Les Universités devraient faire preuve de flexibilité à cet égard.

- § 4.2 Keine zusätzliche Vorauswahl für die Bachelor-Stufe:

Plusieurs membres du groupe, résumant la position de l'ensemble, s'expriment **contre toute sélection supplémentaire**, pour l'entrée dans le Bachelor Bologne, de candidats qui remplissent actuellement les conditions

d'immatriculation et d'inscription. Il est donc proposé à M. Nägeli de supprimer la mention "pour l'instant" du paragraphe 4.2 (2^{ème} ligne).

En revanche, la majorité des Universités pratique déjà **des systèmes d'orientation ou de sélection**, par des examens ou d'autres formes d'évaluation, au cours ou à la fin de la première année d'études. Ces procédures seront certainement maintenues.

Une large discussion s'engage sur **la question de la durée des études** dans le cadre Bologne, Bachelor et Master. Il existe clairement deux opinions distinctes, l'une s'exprimant en faveur d'études menées rapidement et limitant la durée du séjour des étudiants à l'Université, l'autre soulignant que de nombreux étudiants mènent, pour des raisons financières, une activité professionnelle en parallèle à leurs études et ont donc besoin de temps supplémentaire pour mener ces dernières à terme; certains estiment que le nombre de ces étudiants va augmenter considérablement. En réponse, les partisans d'études courtes estiment que des bourses supplémentaires devraient être créées et financées pour réduire les besoins d'activités professionnelles parallèles.

- § 4.3 Zulassung zu Masterprogrammen:

Les conditions d'admission aux Masters soulèvent une longue discussion. Il est rappelé qu'une lettre émanant des rectorats de Genève, Lausanne et Neuchâtel a été adressée à la CRUS, exprimant en particulier la proposition de l'admission libre aux Masters, dans la même discipline, pour les détenteurs de Bachelors helvétiques. Cette proposition semble rencontrer un certain accord au sein du groupe de travail, mais il existe des oppositions à ce que ce même principe s'applique aux détenteurs de Bachelors étrangers (le point sera repris lors de la discussion sur la Mobilité).

Différents modèles de structure Bachelor-Master sont illustrés (J. Kellerhals). Le modèle "tubulaire" fait s'enchaîner une formation en continu dans une même discipline du Bachelor au Master. Le modèle "trapézoïdal" postule des Bachelors relativement généraux, suivis de Masters permettant une spécialisation dans un domaine plus resserré. Un troisième modèle correspond à la possibilité de changer de domaine d'études en passant du Bachelor au Master, modèle qui soulève naturellement la question de la mise à niveau dans le nouveau domaine du 2^{ème} cycle. Le quatrième modèle se définit par l'accumulation d'un nombre de crédits suffisants en Bachelor et Master pour obtenir les diplômes appropriés, sans véritable construction d'un plan d'études.

L'admission dans certains Masters pourrait éventuellement dépendre d'une moyenne qualifiée obtenue au Bachelor, ou pourrait exiger l'acquisition de compléments de formation ou de compétences comme prérequis.

La question de l'"automaticité" du passage Bachelor → Master suscite des opinions contrastées, même si, globalement, l'avis général semble être en faveur du principe d'une reconnaissance réciproque des Bachelors entre Universités suisses pour l'entrée en Masters, dans le même domaine d'études. Mais, pour certains, le contenu de l'enseignement et la validation des crédits devraient pouvoir être examinés préalablement à une reconnaissance. Par ailleurs, on insiste sur la nécessaire flexibilité à retenir

dans ces procédures, l'important étant de maintenir les exigences de qualité. Il est aussi souligné que la multiplication des formations spécifiques, exigeant éventuellement des prérequis, peut conduire à un allongement des études.

Il existe un certain consensus en faveur d'une admission de principe des **candidats aux Masters venant d'une autre Université suisse**. Dans un premier temps cependant, les responsables de ces Masters devront s'assurer que la formation Bachelor du candidat de l'autre Université corresponde à leurs exigences. Il pourrait donc se développer, même à l'intérieur du territoire suisse, des sortes de conventions bilatérales entre 2 universités, permettant d'admettre réciproquement des candidats aux Masters sans formalités et exigences particulières. Le cas des candidats de HES demeure cependant réservé.

Il est admis par le groupe que **les diplômes actuels de fin d'études pré-graduées** (i.e. licences ou diplômes) correspondent aux Masters de type Bologne. La Bachelor en tant que tel, attribué par une Université, n'est pas un diplôme professionnel. Il en résulte également que les bourses cantonales ou fédérales attribuées actuellement pour les étudiants prégradués devront couvrir la période Bachelor + Master dans le modèle Bologne.

- **§ 4.4 Zulassung zum Doktorat:**

Il est prévu que la formation doctorale suit le Master, obtenu après (270 - 300 crédits, 4.5 - 5 ans). Il est **souhaité que le système Bologne n'impose pas aux candidats une trop grande rigidité dans le choix des domaines de doctorats**, qui devrait pouvoir être ouvert à la fin du Master. Le délégué de l'EPFL signale que la possibilité de réserver une voie doctorale à des étudiants au niveau Bachelor déjà, est étudiée par l'EPFL. Cette possibilité s'appliquerait aux candidats particulièrement brillants, elle permettrait sans doute de réduire quelque peu la durée totale des études. Elle permettrait également de mettre les candidats au bénéfice d'une bourse du Fonds National, qui soutient les doctorants.

- **§ 4.5 Zulassung von FH-Absolventen:**

Dieser Pragraph ist nicht diskutiert worden, da durch die CRUS zur Zeit ein liberalerer Vorschlag als der in den „Bologna Grundsätzen“ wiedergegebene favorisiert.

Zum Kapitel 5: Sicherung und Förderung der Mobilität

- **§ 5.1 Grundsatz:**

Un constat général a priori est que **le processus de Bologne n'est certainement pas de nature à faciliter la mobilité**, considérant en particulier que les durées du Bachelor et du Master sont trop brèves pour fournir des plages appropriées pouvant être réservées à la mobilité

- **§ 5.2 Mögliche Auswirkungen gestufter Studiengänge auf die Mobilität:**

La mobilité en cours de Master est à peu près exclue, pour des raisons de temps disponible; il serait peut-être possible qu'un travail de diplôme puisse être partiellement réalisé à l'étranger

- **§ 5.3 Mobilitätsförderung und Mobilitäts-Monitoring:**

Certaines universités ont évalué **différentes solutions pour favoriser la mobilité**, qui apparaît possible pour certains, comme "fenêtre", entre le 2ème et le 5ème semestre de Bachelor, tandis que d'autres n'envisagent que la 2ème année pour la mobilité. Les plans d'étude qui sont structurés en "noyau obligatoire" et "options" pourraient permettre d'acquérir des crédits dans une université étrangère dans le cadre des options.

On peut imaginer **une sorte de "fast track" Bachelor → Master**, qui dispenserait l'étudiant d'un travail de fin de Bachelor et lui permettrait d'étendre son stage étranger au cours de la dernière année du Bachelor.

Il est constaté que **des accords bilatéraux** bien étudiés entre deux universités vont sans doute jouer un rôle important dans la mobilité-Bologne, aux dépens de la gamme de possibilités offerte actuellement par Erasmus par exemple.

Il existera probablement **une sorte de mobilité "forcée"**, par exemple à travers une participation à des formations Masters établies en commun par plusieurs universités.

La semestrialisation/modularisation des cours, si elle accroît la tendance à la "scolarisation", peut faciliter en revanche la mobilité, en fixant des limites précises aux notions à acquérir en un semestre, et en permettant de valider les crédits par des examens passés dans l'université étrangère.

Il sera nécessaire, pour ne mettre d'obstacle à la mobilité, de prévoir de **donner les cours de base chaque année**, et non tous les deux ans par exemple

On peut **réserver quelques crédits spécifiques pour inciter à la mobilité**, mais en sachant qu'il ne serait pas justifié d'imposer cette mobilité.

Il est nécessaire de **garder une certaine tolérance et une flexibilité** pour ce qui concerne les acquis (crédits) dans les autres universités par les étudiants mobiles, à la condition que les plans d'études soient bien connus des deux partenaires.

La mobilité "verticale" (entre Bachelor et Masters) est certes prévisible (cf. discussions antérieures du groupe quant aux conditions d'accueil dans les Masters), mais d'importants obstacles potentiels doivent être prévus (conditions d'entrée dans les Masters à l'étranger, coûts des cours, difficultés administratives, etc.).

Les 20 propositions de l'IRUS pour garantir et promouvoir la mobilité sont passées en revue et discutées. La majorité d'entre elles sont considérées comme pertinentes, avec quelques réserves pour les propositions 2 (la semestrialisation des cours peut faciliter la mobilité, mais elle accroît la scolarisation), 5 (n'apparaît pas prioritaire), 13 (l'apprentissage des langues

est certes souhaitable, mais ce n'est pas fondamentalement la tâche des universités que de fournir cet apprentissage).

- **§ 5.4 Akademischer Kalender:**

Dieses Thema ist wegen Zeitmangel nicht mehr diskutiert worden.

GENERALSEKRETARIAT
Bologna-Koordination

DELEGATION LEHRE, NACHWUCHS-
FÖRDERUNG, WEITERBILDUNG

Version 4.1 / 15.11.2002/RN

Gliederung und Abschlüsse in der universitären Weiterbildung

Harmonisierungsgrundsätze im Rahmen der Bologna-Reform

**Bereinigtes Arbeitspapier aufgrund der Diskussionen und Beschlüsse der
Plenarversammlung der CRUS vom 8. November 2002**

1. Vorbemerkungen

Die Einführung von gestuften Studiengängen sowie die Verwendung von Bachelor- und insbesondere von Master-Diplomen als Abschlussqualifikationen akademischer Studiengänge im Rahmen der gesamtschweizerischen Bologna-Reform machen eine klare Abgrenzung zwischen den normalen universitären Studiengängen und dem universitären Weiterbildungsbereich und dessen Abschlüssen (insbesondere den teilweise bereits existierenden „Weiterbildungsmastern“) erforderlich.

Die nachfolgenden Definitions- und Harmonisierungsvorschläge beruhen auf einem im April 2001 der CRUS vorgelegten Bericht „Inventarisierung und Harmonisierung der akademischen Titel und Abschlüsse im Bereich der universitären Weiterbildung“³ (welcher von der CRUS damals an die Bologna-Projektleitung weitergeleitet worden war mit der Aufforderung, ihn zum gegebenen Zeitpunkt in die Bologna-Reform einzubeziehen) sowie auf inzwischen stattgefundene ausführliche Diskussionen innerhalb von „swissuni“ (Verein universitäre Weiterbildung Schweiz), der Nachfolgeorganisation der Arbeitsgruppe der Weiterbildungsstellen der Schweizerischen Hochschulkonferenz AGWS.

Am 15. Oktober 2002 hat die Delegation Lehre/Nachwuchsförderung/Weiterbildung der CRUS anlässlich einer ausserordentlichen Sitzung mit diversen Vertretern von SWISSUNI, der CUSO sowie der Universität Genf die Neugliederungs- und Harmonisierungs-

³ Inventarisierung und Harmonisierung der akademischen Titel und Abschlüsse im Bereich der universitären Weiterbildung. Bericht und Empfehlungen der Arbeitsgruppe der Weiterbildungsstellen der Schweizer Universitäten und Eidgenössischen Technischen Hochschulen, im Auftrag der Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS), Zürich, April 2001

notwendigkeiten des universitären Weiterbildungsbereiches ausführlich erörtert. Sie hat dabei festgestellt, dass

(a) eine gesamtschweizerische Harmonisierung der universitären Weiterbildungsangebote hinsichtlich Gliederung und Abschlüsse strukturell notwendig und zeitlich dringlich ist und dass

(b) die heute noch bestehenden strukturellen Differenzen zwischen der Romandie und der deutschen Schweiz inzwischen prinzipiell überwindbar erscheinen.

Ein anlässlich dieser Sitzung von SWISSUNI präsentiertes Arbeitspapier bildet in einer nachträglich durch das Generalsekretariat weiter überarbeiteten Fassung die Grundlage des vorliegenden Textes. Dieser wurde auch nochmals mit dem Generalsekretär der **CUSO** abgestimmt.

Anlässlich der Plenarversammlung der CRUS vom 08.11.2002 ist der nachfolgende Bericht diskutiert und in seinen prinzipiellen Aussagen genehmigt worden (die anlässlich dieser Aussprache gewünschten Präzisierungen sind in der vorliegenden Fassung bereits eingearbeitet). Dieses Arbeitspapier legt somit die von der CRUS empfohlene **grundsätzliche Stossrichtung für die notwendigen Harmonisierungsschritte im universitären Weiterbildungsbereich** fest. Wichtigste offene Frage bleibt vorderhand die Bezeichnung der „Weiterbildungsmaster-Master“-Diplome. (siehe hierzu im weiteren Kap. 4.2).

2. Strukturbereinigung hinsichtlich der Weiterbildungsveranstaltungen an den Schweizer Universitäten

2.1 Aktuelle Situation

Das **bisherige Weiterbildungsangebot** an den Schweizer Universitäten und Eidgenössischen Technischen Hochschulen kann gemäss nachstehender Übersichtstabelle (Abbildung 1a) in verschiedene Typen von Veranstaltungen gegliedert werden.

Aus Sicht der Bologna-Reform besteht ein Handlungsbedarf vor allem bei den **langen Weiterbildungsprogrammen auf Masterstufe**, die gemäss bisherigen Definitionen jeweils mindestens 600 Kontaktstunden sowie eine umfangreiche, schriftliche Arbeit umfassten und vereinzelt als Vollzeitstudium, aber mehrheitlich modular und berufsbegleitend organisiert sind.

Aufgeführt sind aber auch die **DESS-Studiengänge** der Welschschweizer Universitäten (umfassend 60-180 ECTS, inbegriffen eine schriftliche Arbeit und ein Praktikum). Diese gehörten bisher in den Bereich der akademischen Vertiefungsstudien. Da diese Programme aber auch eine stark berufsbefähigende Ausrichtung („finalité professionnalisante“) haben, passen sie nicht mehr direkt in das System der gestuften Studiengänge gemäss Bologna-Regeln. Die schrittweise Annäherung dieser DESS-Studiengänge an die universitäre Weiterbildung bietet demzufolge eine relativ natürliche Lösung an.

2.2. Anzustrebende neue Gliederung

Mit Blick auf ein harmonisiertes **künftiges Weiterbildungsangebot** sollen im Kontext der Bologna-Reform folgende regulierende Prinzipien zur Anwendung kommen (vgl. Abbildung 1b):

- (a) die universitären Weiterbildungsprogramme werden generell **in drei Stufen gegliedert** (kurze Weiter- und Fortbildungskurse, Zertifikatskurse und MasterProgramme). Die kurzen Weiterbildungskurse werden im folgenden nicht mehr weiter diskutiert und bedürfen auch nicht einer weiteren Harmonisierung.
- (b) die Programme auf Master-Stufe, die mit einem universitären Master-Titel abschliessen, müssen **auf akademischem Niveau** angeboten werden und Studienleistungen von **mindestens 60 Kreditpunkten** umfassen (definiert gemäss dem European Credit Transfer System ECTS).
- (c) die Verwendung von **Kreditpunkten** (gemäss ECTS-Regeln) **auch für die übrigen Weiterbildungsprogramme** ist nachdrücklich zu empfehlen – dies vor allem auch mit Blick auf das sich schrittweise in Europa etablierende und von politischer Seite unterstützte „Lebenslange Lernen“ (Lifelong Learning)
- (d) alle Teilnehmenden an Weiterbildungsprogrammen (der Stufen 2 und 3) sollen von den Schweizer Universitäten zu statistischen Zwecken einheitlich erfasst werden.

Abb. 1 a: Bisherige Veranstaltungstypen in der universitären Weiterbildung

(a) Bisherige Veranstaltungstypen	Umfang	Abschluss / Titel	Zulassungsbestimmungen
DESS (gehört nicht eigentlich zur WB, sondern zur akademischer Bildung, "formation approfondie")	60-180 ECTS (inkl. schriftl. Arbeit + Praktikum)	Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS)	Universitärer Studienabschluss (min. 270 ECTS). Ev. FH Studienabschluss + kompl. Studien (zu mind. 270 ECTS). Allenfalls „sur dossier“
Masterprogramm	Bologna: mind. 60 ECTS (inkl. schriftl. Arbeit) resp. „früher“: mind. 600 Kontaktstunden, zusätzliche Master-Arbeit	MAS (Master of Advanced Studies) oder MPS (Master of Professional Studies) oder bisherige Master z.B. MBA	Universitärer Studienabschluss oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“
Nachdiplomstudium	300-400 Kontaktstunden., zusätzliche schriftliche Nachdiplomarbeit	(Nach-)Diplom	Universitärer Studienabschluss oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“
Nachdiplomlehrgang, Nachdiplomkurs, Zertifikatskurs	150-200 Std., ev. schriftliche Arbeit	Zertifikat	Universitärer Studienabschluss oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“
Weiterbildungskurs,	einzelne Tage	ev. Teilnahme-	relativ offen

Fortbildungskurs		bestätigung	
-------------------------	--	-------------	--

Abb. 1 b: Zukünftige Veranstaltungstypen in der universitären Weiterbildung

(b) Künftige Veranstaltungstypen (abgestimmt mit der Bologna-Reform)	Umfang	Abschluss / Titel	Zulassungsbestimmungen
<p><u>Stufe 3</u> Masterprogramm (équivalent au DESS)</p>	<p>mindestens 60 ECTS (inkl. schriftl. Arbeit + ev. Praktikum)</p>	<p>.....????.....(Masterdiplom der Weiterbildungsstufe), definitive Bezeichnung noch offen (vorgeschlagen sind u.a. Master of Advanced Studies MAS, Master of Professional Studies MPS) sowie fakultativ etablierte Mastertitel (z.B. MBA, MPH)</p>	<p>Universitärer Studienabschluss (Master) ev. Bachelor + Berufserfahrung oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“ (umfassend mindestens 270 ECTS)</p>
<p><u>Stufe 2</u> Zertifikatskurs</p>	<p>mindestens 150 bis ca. 400 Kontaktstunden, ev. schriftliche Arbeit (Verwendung von ECTS empfohlen)</p>	<p>Zertifikat in</p>	<p>Universitärer Studienabschluss (Master) oder Bachelor + Berufserfahrung oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“</p>
<p><u>Stufe 1</u> Weiterbildungskurs, Fortbildungskurs</p>	<p>einzelne Tage</p>	<p>ev. Teilnahmebestätigung</p>	<p>relativ offen</p>

3. Master- Diplome in der universitären Weiterbildung

Damit universitäre Weiterbildungsprogramme in komplementärer Weise zur Bologna-Reform Master-Diplome verleihen können, müssen sie eine Reihe von generellen und spezifischen, gesamtschweizerisch vereinbarten Anforderungen erfüllen.

3.1 Generelle Anforderungen an Master-Programme

- Die Studienanforderungen müssen insgesamt mindestens 60 ECTS-Kreditpunkte umfassen (inkl. schriftliche Arbeit und eventuelle Anrechnung bereits erbrachter anderer Weiterbildungs-Module bzw. von Praxiserfahrung).

Die schweizerischen Universitäten sollten dementsprechend in keiner Art und Weise mehr Masterprogramme von geringerem Umfang anbieten. Dies gilt insbesondere auch für die „**Executive Master-Programme**“ im Managementbereich (zu prüfen wäre hier allenfalls eine

kreditpunktebezogene Anrechnung der geforderten Praxiserfahrung auf Leitungsebene).

- **Zulassung/Zielpublikum:** Personen mit einem universitärem (oder einem FH-) Master-Abschluss oder allenfalls einem universitären (oder einem FH-) Bachelor-Abschluss mit Berufserfahrung und/oder zusätzlichen Weiterbildungsmodulen oder gleichwertiger anderer Ausbildung („sur dossier“). Restriktivere Bedingungen können von den Universitäten je nach Anforderungen der Programme vorgesehen werden. Die Zulassung erfolgt nicht „automatisch“, sondern jeweils „sur dossier“.
- **Finanzierung:** Die Masterprogramme des Weiterbildungsbereiches weisen in der Regel einen hohen Selbstfinanzierungsgrad auf.

3.2 Spezifische Anforderungen an die Bezeichnung der Diplome (Abschlüsse)

- Die Diplombezeichnungen der universitären „Weiterbildungsmaster“ (**mit mindestens 60 Kreditpunkten**) müssen mit dem Bologna-Modell „kompatibel“ sein. Zudem müssen sie sich deutlich von den normalen akademischen Master-Diplomen (von mindestens 90 Kreditpunkten) unterscheiden.
- Sie sollten sowohl in der Schweiz wie auch im internationalen Kontext verständlich und attraktiv sein.
- Diplombezeichnungen mit „Nachdiplom“- resp. „post-grade“- Elementen sind zu vermeiden, da nicht klar ist, auf welche Stufe (Bachelor oder Master) sie sich beziehen.
- Die Titel der universitären „Weiterbildungsmaster“ (mit mindestens 60 Kreditpunkten) sollten von den Master-Titeln der Fachhochschulen (Anzahl Kreditpunkte noch offen) unterscheidbar sein (Es ist nicht auszuschliessen, dass Fachhochschulen die selben Titel führen wollen; entsprechende Absprachen zwischen der CRUS und der KFH bzw. dem BBT müssen noch stattfinden!)
- Der Name der Universität kann zur Unterscheidung als „Herkunftsbezeichnung“ im Titel erwähnt sein.
- Bisherige etablierte Master-Titel der Weiterbildung (z.B. **MBA**, Master of Public Health **MPH**) können weitergeführt werden.
- Das „**Diploma Supplement**“ soll auch für die Master-Programme im Weiterbildungsbereich verwendet werden.
- Ein erfolgreich absolviertes Master-Programm der universitären Weiterbildung berechtigt nicht (automatisch) zum Eintritt in die Doktors- bzw. Ph.D-Stufe.

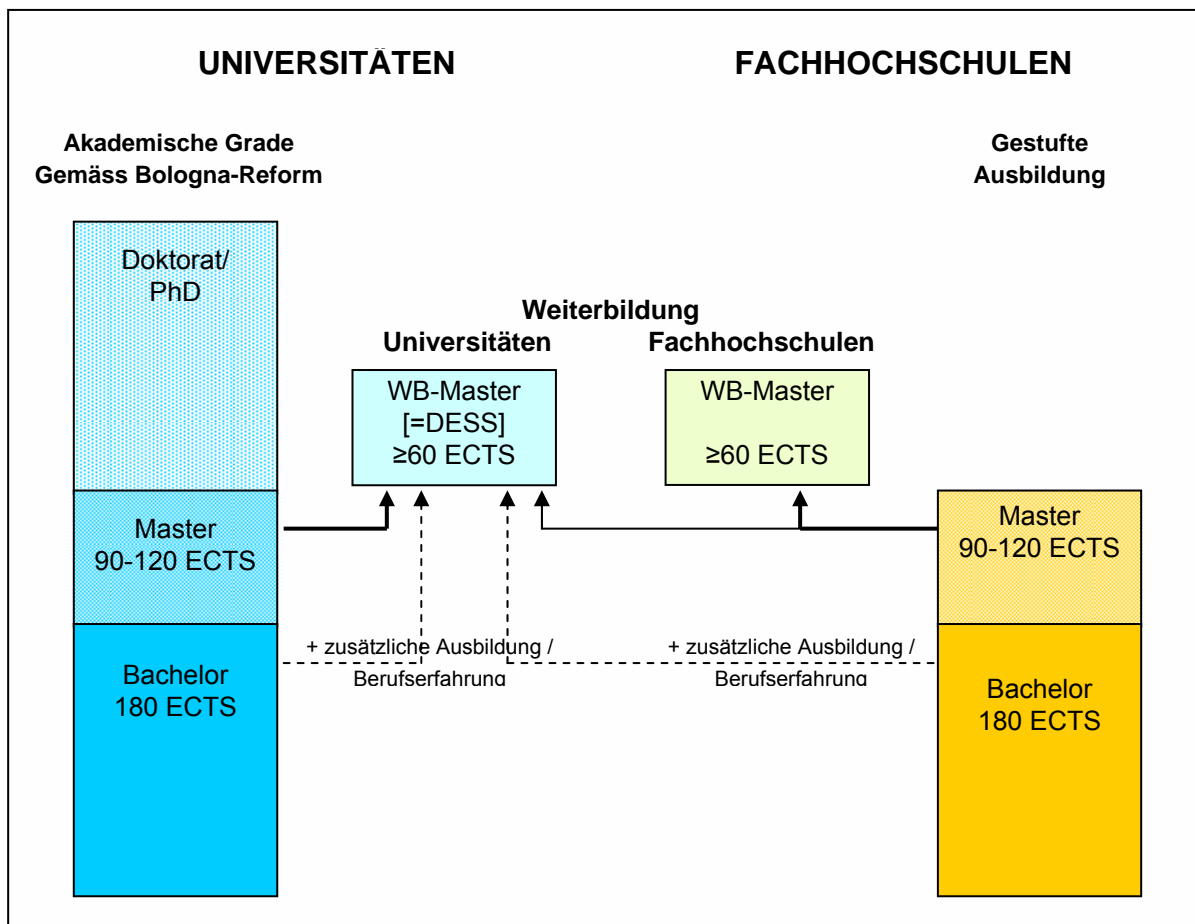
3.3 Möglichkeiten für die Integration/Überführung von bestehenden DEA- und DESS-Programmen in die neue Gliederung

Intensive Aussprachen mit den Vertretern der Universität Genf und der CUSO haben gezeigt, dass verschiedene Möglichkeiten bestehen, die bisher an den französischsprachigen Universitäten (und hier v.a. an der Univ. Genf) verbreiteten Nachdiplomausbildungen DEA und DESS und „3^e cycle“ in die neue Gliederung zu integrieren.

Während die akademisch orientierten **DEA- Ausbildungsgänge** (von derzeit 60 Kreditpunkten) voraussichtlich auf die vorlaufenden normalen Masterstudiengänge sowie auf neue „**écoles doctorales**“ aufgeteilt werden (in welche übrigens auch die unterschiedlichen „**3^e cycle**“- Angebote integriert werden können), stellte sich bisher die Frage, wo die ausgesprochen berufsbefähigenden **DESS- Ausbildungsgänge** (von 60-180 Kreditpunkten) platziert werden sollen.

Die Westschweizer Universitäten schlagen inzwischen vor, die **DESS- Programme als gleichwertig zu den Masterdiplomen der Weiterbildungsstufe** gemäss den in diesem Papier vorgeschlagenen Definitionen zu betrachten (vgl. im weiteren auch die Darstellung in Abbildung 2). Wichtig bleibt festzuhalten, dass DESS- Diplome und Masterdiplome der Weiterbildungsstufe in keinem Fall automatischen Zugang zu Doktoratsstudien eröffnen.

Abb. 2: Positionierung der Mastertitel der universitären Aus- und Weiterbildung (inkl. Bezug zu den Fachhochschulen)



4. **Beschlüsse der CRUS**

Die CRUS hat anlässlich ihrer Plenarversammlung vom 08.11.2002 die folgenden Beschluss-Anträge gutgeheissen:

4.1 Gliederung: Die Weiterbildungsangebote der schweizerischen Universitäten und ETH werden in Zukunft in drei Stufen gegliedert und die Abschlüsse werden entsprechend vereinheitlicht (gemäss Abbildung 1b).

4.2 Diplome auf Masterstufe: Weiterbildungsprogramme, die ein Masterdiplom vergeben, müssen mindestens einen Umfang von 60 Kreditpunkten (gemäss den in der Schweiz vereinbarten ECTS-Regeln) aufweisen. Eine **einheitliche Diplombezeichnung** muss noch festgelegt werden. Dies im Zusammenhang mit der ebenfalls noch auszuarbeitenden Diplomregelung für die neuen gestuften Studiengänge. Hierbei ist insbesondere auch die Zweckmässigkeit und bisherige Verbreitung der Diplombezeichnung „Executive Master of...“ zu analysieren. Die CRUS wirkt darauf hin, dass sich die Masterbezeichnungen der universitären Weiterbildungsprogramme deutlich von den Master-Titeln der Fachhochschulen unterscheiden. Eine Herkunftsbezeichnung der vergebenden Universität kann beigefügt werden.

4.3 Zulassung zur Masterstufe: Erforderlich ist in der Regel ein Master-Abschluss einer Universität bzw. Fachhochschule (oder allenfalls Bachelor + Berufserfahrung oder gleichwertiger Bildungsstand „sur dossier“). Die Universitäten sind frei, für einzelne Master-Programme restriktivere Zulassungsbedingungen zu definieren. Sie sind aber ebenfalls aufgefordert, Prozeduren für die Anerkennung individueller ausseruniversitärer Erfahrungen („validation des acquis“) zu entwickeln und festzulegen.

4.4 Diploma Supplement: Masterprogramme des Weiterbildungsbereiches haben ebenfalls ein „Diploma Supplement“ gemäss CRUS-Empfehlungen vom 30.01.2002 abzugeben.

4.5 Statistik: Die Teilnehmer aller universitären Weiterbildungsprogramme (Stufen 2 und 3) werden in Absprache mit dem Bundesamt für Statistik nach einem einheitlichen Verfahren statistisch erfasst (via „Einschreibung“ oder „Immatrikulation“). Die entsprechenden technischen Modalitäten sind noch festzulegen. Ein entsprechender Auftrag ergeht von der CRUS an die **Konferenz der Hochschulsekretäre KHS**.

4.6 Terminologie: Eine einheitliche Terminologie für den gesamten universitären Weiterbildungsbereich ist anzustreben (Vorschlag: „**universitäre Weiterbildung**“ / „**formation continue universitaire**“ / „**formazione continua universitaria**“).

4.7 Umsetzung: Die Harmonisierung der Weiterbildungsabschlüsse erfolgt gleichzeitig mit der Umsetzungen der Bologna-Deklaration in den akademischen neuen gestuften Studiengängen der Universitäten. Die Ingangsetzung dieser Anpassungsarbeiten liegt in der Verantwortung der einzelnen Universitäten.

Dieses Papier geht zur Kenntnisnahme und als Handlungsempfehlung an alle Universitätsleitungen und ihre Weiterbildungsstellen. Vorschläge für die

Masterbezeichnungen sollen voraussichtlich in der CRUS Plenarversammlung vom 7. März 2003 beraten werden.

m:\bologna\broschüren\heft 6\11 wb neugliederung 4-1de.doc

SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DÉLÉGATION ENSEIGNEMENT, ENCOURAGEMENT
Coordination-Bologne DE LA RELÈVE ET FORMATION CONTINUE

Version 4.1 fr / 15.11.2002

Version française /CUSO/MCO

**Articulation et dénomination des diplômes
de formation continue universitaire**
Principes d'harmonisation dans le cadre de la réforme de Bologne

**Document revu et corrigé sur la base des discussions et des décisions de
l'Assemblée plénière de la CRUS du 8 novembre 2002**

(Traduction par Marie-Claude Ormond, CUSO)

1. Remarque préliminaire

L'introduction de filières échelonnées et le recours aux titres de bachelor et surtout de master en tant que diplômes académiques de fin d'études, tels qu'ils sont prévus dans le cadre de la réforme nationale de Bologne, obligent à délimiter clairement les filières universitaires normales du domaine de la formation continue et de ses diplômes (notamment des «masters de formation continue» qui existent déjà ça et là).

Les propositions de définition et d'harmonisation qui suivent se basent sur un rapport présenté en avril 2001 à la CRUS, intitulé «**Inventaire et harmonisation des titres et diplômes académiques dans le domaine de la formation continue universitaire⁴**» (ce rapport avait été soumis par la CRUS à la Direction du projet Bologne avec l'injonction de l'intégrer en temps voulu dans la réforme de Bologne). Il repose également sur les **discussions** approfondies menées entre-temps par l'**Association de formation continue universitaire Swissuni**, qui a remplacé le groupe de travail des services de formation continue de la Conférence universitaire suisse.

Le 15 octobre 2002, lors d'une séance extraordinaire réunissant divers représentants de Swissuni, de la CUSO et de l'Université de Genève, la **Délégation enseignement, relève et formation continue** de la CRUS s'est penchée de manière approfondie sur la nécessaire restructuration du domaine

⁴ Inventarisierung und Harmonisierung der akademischen Titel und Abschlüsse im Bereich der universitären Weiterbildung. Rapport et recommandations du groupe de travail des services de formation continue des Universités suisses et des Ecoles polytechniques fédérales, sur le mandat de la Conférence des Recteurs des Universités Suisses (CRUS), Zurich, avril 2001 (n'existe qu'en allemand)

de la formation continue universitaire et son harmonisation. Elle a abouti à la conclusion

- qu'il est urgent et nécessaire d'harmoniser la structure et les titres de formation continue au plan national;
- que les différences de structure qui existent encore entre Suisse romande et Suisse alémanique semblent en principe surmontables.

Un document présenté par Swissuni, qui a été retravaillé par le secrétariat général suite à cette séance, sert de base aux propositions qui suivent. Ces dernières ont été soumises encore une fois au secrétaire général de la CUSO.

Le rapport qui suit a été discuté par la CRUS lors de sa séance plénière du 08.11.2002 et approuvé dans ses grandes lignes (les précisions apportées au texte suite à ce débat figurent dans la présente version). Ce document fournit les **principes de base que recommande la CRUS pour l'harmonisation qui doit impérativement être réalisée dans le domaine de la formation continue universitaire**. La question la plus importante encore à régler concerne la dénomination des diplômes de «master de formation continue» (voir à ce sujet le chapitre 4.2).

2. Restructuration de l'offre de formation continue des universités suisses

2.1. Situation actuelle

L'offre **actuelle** des universités suisses et des écoles polytechniques fédérales en matière de formation continue recouvre les différents types d'activités décrits ci-après dans le tableau 1a.

Dans l'esprit de la réforme de Bologne, il importe de légiférer surtout en ce qui concerne les **programmes de formation continue de longue durée au niveau master**, qui, selon les définitions en usage jusqu'ici, totalisent un minimum de 600 heures de contact et requièrent un travail écrit d'une certaine importance. Prévus parfois sous la forme d'études à plein temps, ils sont, dans la plupart des cas, plutôt organisés par modules et suivis en cours d'emploi.

Les **DESS** proposés dans les universités romandes, et totalisant de 60 à 180 crédits ECTS (y compris travail écrit et stage), sont également pris en considération ici. Ils relevaient jusqu'ici de la formation académique approfondie; cependant, vu leur forte finalité professionnalisante, ils ne se rattachent pas directement au système des filières échelonnées de Bologne. Leur rapprochement avec la formation continue est donc assez naturel.

2.2. Structure à envisager

Les principes régulateurs suivants devraient être appliqués dans le cadre de la réforme de Bologne en vue d'harmoniser **l'offre future de formation continue** (cf. tableau 1b):

- (a) Les programmes de formation continue universitaire se répartiront en principe en trois niveaux: cours de courte durée de formation continue et de recyclage; cours aboutissant à un certificat; programmes de master. Les

cours de courte durée, qui peuvent continuer à être proposés mais ne nécessitent pas d'harmonisation supplémentaire, ne sont plus traités ici.

- (b) Les programmes de niveau master seront définis selon le système des crédits ECTS; pour aboutir à un titre de master universitaire, ils devront comprendre **au moins 60 crédits** (selon le système européen de crédits ECTS) et correspondre à un **niveau académique**.
- (c) L'application du système des **crédits ECTS** aussi **aux autres programmes de formation continue** est vivement recommandée, conformément à la conception de l'apprentissage en continu («lifelong learning») qui se fait jour peu à peu en Europe, notamment avec l'appui des milieux politiques.
- (d) Les universités suisses recenseront de manière uniforme, à des fins statistiques, tous les participants à des programmes de formation continue (niveau 2 et 3).

Tableau 1 a: Les types d'organisation actuels de la formation continue universitaire

Types actuels d'organisation	Durée et contenu	Type de certification	Conditions d'accès
<i>DESS (pas réellement FC, mais formation académique approfondie)</i>	60 - 180 ECTS (y compris travail écrit + stage)	Diplôme d'études supérieures spécialisées (DESS)	Diplôme universitaire. (min. 270 ECTS). Ev. Dipl. HES + études compl. (min. 270 ECTS au total). Dans tous les cas sur dossier
Programme master	Bologne: au moins 60 crédits ECTS (y compris travail écrit) «anciennement»: au moins 600 heures de contact, plus travail de master	MAS (Master of Advanced Studies) ou MPS (Master of Professional Studies) ou master actuel, p. ex. MBA	Diplôme universitaire de fin d'études ou parcours de formation équivalent, reconnu sur dossier
Études postgrades	300 - 400 heures de contact, plus travail de diplôme écrit	diplôme (postgrade)	Diplôme universitaire de fin d'études ou parcours de formation équivalent, reconnu sur dossier
Cours postgrade, certificat	150 - 200 heures, évent. travail écrit	certificat	Diplôme universitaire de fin d'études ou parcours de formation équivalent, reconnu sur dossier
Cours de formation continue, recyclage	quelques jours	évent. attestation de participation	relativement ouvertes

Tableau 1 b: Les types d'organisation futurs de la formation continue universitaire

Types d'organisation futurs (adaptés aux réformes de Bologne)	Durée et contenu	Certification / Titre	Conditions d'accès
<p>Niveau 3 Programme master (équivalent au DESS)</p>	<p>au moins 60 crédits ECTS (y c. travail écrit + stage éventuel)</p>	<p>.....???. ... (diplôme de master de formation continue) Dénomination définitive encore ouverte (prop.: Master of Advanced Studies MAS, Master of Professional Studies MPS) et titres de master optionnels (p.ex. MBA, MPH)</p>	<p>Diplôme universitaire (master). Év. bachelor + études compl. et/ou expérience prof. validée (min. 270 ECTS au total). Dans tous les cas sur dossier.</p>
<p>Niveau 2 Cours de certificat</p>	<p>Au moins 150 à env. 400 heures de contact, évent. travail écrit (validation ECTS recommandée)</p>	<p><i>certificat en ...</i></p>	<p>Diplôme universitaire (master) ou bachelor + expérience professionnelle ou parcours de formation équivalent, reconnu sur dossier</p>
<p>Niveau 1 Cours de formation continue, recyclage</p>	<p>quelques jours</p>	<p>évent. attestation de participation</p>	<p>relativement ouvertes</p>

3. Les diplômes de master en formation continue universitaire

Pour aboutir à des diplômes de master s'inscrivant à titre complémentaire dans la réforme de Bologne, les programmes universitaires de formation continue doivent remplir une série d'exigences générales et spécifiques faisant l'objet d'un accord national.

3.1. Exigences d'ordre général imposées aux programmes de master

- **Volume:** Les exigences doivent couvrir en tout au moins 60 crédits ECTS (y compris le travail écrit et la prise en compte éventuelle d'autres modules de formation continue ou de l'expérience pratique du candidat).

Les universités suisses ne devraient en aucun cas multiplier les programmes de master de moindre envergure. C'est le cas en particulier des «**executive masters**» en management (il faudrait examiner si l'expérience professionnelle exigée pourrait être prise en considération sous forme de crédits).

- **Admission / Public-cible:** Personnes possédant un titre de master d'une université (ou d'une HES) ou, éventuellement, un bachelor d'une université

(ou d'une HES) et au bénéfice d'une expérience professionnelle et/ou de modules supplémentaires de formation continue ou d'une autre formation équivalente («sur dossier»). Des conditions plus restrictives peuvent être prévues par les universités en fonction des exigences particulières de chaque programme. L'admission n'est pas automatique, mais sélective («sur dossier»).

- **Financement:** Les programmes de master en formation continue doivent en règle générale être largement autofinancés.

3.2. Exigences spécifiques touchant la dénomination des diplômes

- La dénomination des masters de formation continue universitaire (**comportant au moins 60 crédits**) doit être compatible avec le modèle de Bologne. En outre, les titres des diplômes doivent nettement se différencier de ceux des master académiques «normaux» (de 90 crédits au moins).
- Ils devraient être aisément identifiables et attractifs, aussi bien en Suisse qu'au plan international.
- Les termes de «formation postgrade» ou «Nachdiplom», qui ne se réfèrent pas clairement à l'un ou l'autre des niveaux (bachelor ou master), doivent être évités.
- Les titres de master de formation continue universitaire (comportant au moins 60 crédits) doivent pouvoir être distingués des titres de master des HES (pour lesquels le nombre de crédits est encore ouvert). (Il n'est pas exclu que les HES veuillent prévoir les mêmes titres; la CRUS et la CHES, et aussi l'OFFT, devront encore s'entendre sur ce point.)
- Le nom de l'université émettrice peut être indiqué pour préciser la provenance du titre.
- Les titres de master en formation continue bien établis (p. ex. le MBA ou le MPH, Master of Public Health) peuvent être maintenus.
- Le supplément au diplôme doit aussi être utilisé pour les programmes de master en formation continue.
- Un programme réussi de master en formation continue universitaire ne donne pas accès (automatiquement) à la filière du doctorat ou du PhD.

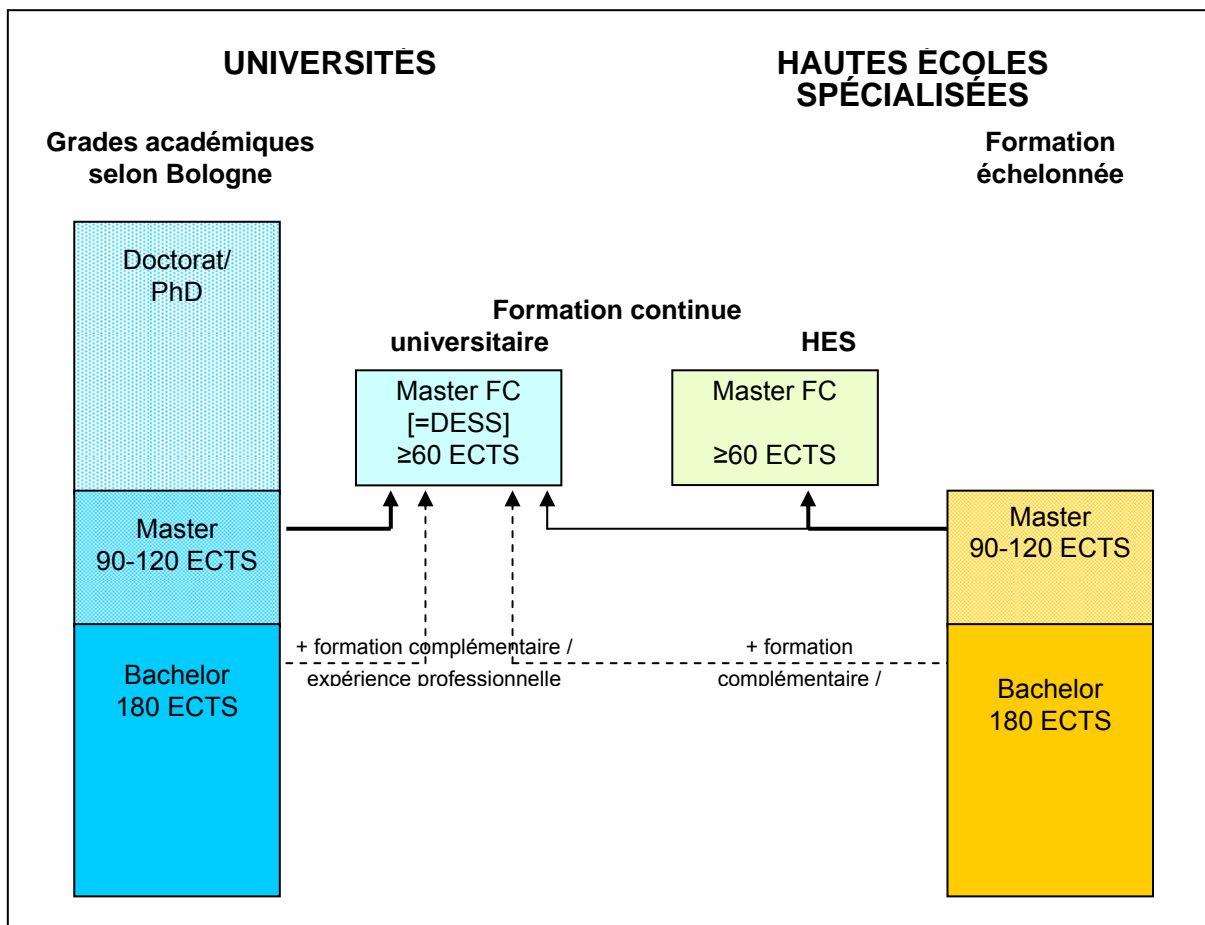
3.3. Intégration des programmes existants de DEA/DESS dans les nouvelles filières d'étude

Les discussions approfondies qui ont été menées avec les représentants de l'Université de Genève et de la CUSO mettent en évidence diverses possibilités d'intégrer dans les nouvelles filières les formations postgrades académiques répandues jusqu'ici dans les universités francophones (DEA et DESS), ainsi que les 3^{es} cycles.

Les **programmes de DEA** (qui représentent actuellement 60 crédits) seront probablement répartis entre le futur master «normal» et les nouvelles **écoles doctorales**, dans lesquelles les différents **3^{es} cycles** pourront également être intégrés. La question du positionnement des **DESS**, formations de type plutôt professionnalisant (qui totalisent de 60 à 180 crédits), a été abordée.

Les universités romandes proposent de considérer **les programmes de DESS comme équivalents aux «masters de formation continue»** (cf. le [tableau 2](#)). Dans tous les cas, il faut souligner que ni les diplômes de DESS, ni ceux de «master de formation continue» ne sauraient donner un accès automatique aux études doctorales.

Tabl. 2: Positionnement des titres de master (cursus académique) et de formation continue (notamment par rapport aux HES)



4. Propositions à la CRUS

La CRUS a accepté les propositions suivantes dans sa séance du 08.11.2002:

4.1. Structure: À l'avenir, l'offre de cours de formation continue dans les universités suisses et les EPF comportera trois niveaux, et les titres seront harmonisés en conséquence (conformément au tableau 1b).

4.2. Diplômes de niveau master: Les programmes de formation continue qui aboutissent à un master doivent totaliser au moins 60 crédits ECTS. Une **dénomination uniforme du diplôme** doit encore être fixée, cela dans le cadre de la réglementation à établir concernant les diplômes des nouvelles filières échelonnées. L'opportunité du maintien du titre de «Executive Master of...» devra être examinée. La CRUS veille à assurer une nette distinction entre les dénominations de master des programmes de formation continue universitaire et les titres de master des HES. Le diplôme peut indiquer le nom de l'université émettrice.

4.3. Conditions d'accès au niveau master: Un titre de master d'une université ou d'une HES (éventuellement un bachelor + expérience professionnelle ou un parcours de formation équivalent, reconnu sur dossier) est exigé en règle générale. Pour chaque programme de master, les universités sont libres de prévoir des conditions d'accès plus restrictives. Elles sont cependant également invitées à étudier et fixer des procédures de validation des acquis individuels.

4.4. Supplément au diplôme: Les programmes de master du domaine de la formation continue doivent être accompagnés eux aussi d'un supplément au diplôme conforme aux recommandations de la CRUS du 30.01.2002.

4.5. Statistique: Les participants à l'ensemble des programmes de formation continue universitaire (niveau 2 et 3) seront recensés statistiquement (lors de l'inscription ou de l'immatriculation) de manière uniforme selon une procédure établie de concert avec l'Office fédéral de la statistique. Les modalités techniques détaillées devront encore être fixées. Un mandat dans ce sens sera confié par la CRUS à la Conférence des secrétaires généraux des universités (CSGU).

4.6. Terminologie: Il faut tendre vers une terminologie uniforme pour l'ensemble du domaine de la formation continue universitaire (proposition: «universitäre Weiterbildung», «formation continue universitaire», «formazione continua universitaria»).

4.7. Mise en œuvre: L'harmonisation des diplômes de formation continue sera réalisée en même temps que l'implémentation de la déclaration de Bologne dans les filières académiques des universités. La responsabilité de la réalisation de ces travaux d'adaptation incombe aux différentes universités.

Ce document est adressé pour information et proposition d'action à la direction de toutes les universités et à leurs services de formation continue. Les propositions concernant la dénomination des master seront probablement discutées lors de l'assemblée plénière de la CRUS du 7 mars 2003.

m:\bologna\broschüren\heft 6\12 wb articulation 4-1fr.doc

DIE UMSETZUNG DER BOLOGNA- DEKLARATION: EINE SACKGASSE FÜR DIE STUDIERTENDEN!

Positionspapier des VSS, verabschiedet durch das Komitee, 8. Januar 2002

Nachfolgend legt der Verband der Schweizerischen StudentInnenenschaften (VSS) seinen Standpunkt zur Umsetzung der Bologna-Deklaration dar, wie sie im Papier der CRUS "Grundsätze für die rasche Umsetzung der Bologna-Deklaration an den Schweizer Hochschulen" Version 5, vom 14.11.2001 vorgesehen ist.

Dieser Standpunkt ist ein klares "NEIN, WEIL..." zum Bologna-Prozess!

Bologna Deklaration:

- nur die Wirtschaft profitiert (siehe unsere nachfolgenden Punkte, hierzu Punkt 1)
- ein weiterer Schritt in Richtung Ökonomisierung der Hochschullandschaft (siehe Punkt 2)
- Gefährdung des dualen Bildungssystems (siehe Punkt 3)
- Verschulung der Studiengänge (siehe Punkt 4)
- Realitätsfremde Ausrichtung auf Vollzeitstudierende (siehe Punkt 5)
- Mobilitätseinschränkung statt -förderung (siehe Punkt 6)
- die strukturellen und kulturellen Barrieren für Frauen werden verstärkt (siehe Punkt 7)
- Abwendung von der Chancengleichheit (siehe Punkt 8)

Der VSS sieht in der Bologna-Deklaration eine Gefahr für die duale Bildungslandschaft der Schweiz und damit für den Wohlstand und die Wohlfahrt dieses Landes; diese Reform bedient nur das Interesse der Wirtschaft nach kurzen Studiengängen – für die Studierenden ist unter anderem das Anrecht auf ein Studium bis zum heutigen Lizentiatsabschluss in Gefahr: "Es gibt kein automatisches Recht auf Zulassung [zu Master-Programmen] und es bleibt jeder Universität freigestellt, zum Bachelor-Abschluss ergänzende Zulassungsbedingungen festzulegen" (CRUS-Grundsätze, Version 5, 14.11.01, Punkt 4.3).

Ziel einer Reform der schweizerischen Hochschullandschaft sollte die Verbesserung der Qualität der Hochschulbildung sowie erleichterte Studienbedingungen im In- und Ausland für SchweizerInnen wie AusländerInnen sein.

Eine solche Reform ist in der Schweiz leider noch nicht im Gange. Im Gegenteil, der VSS stellt eine allgemeine Verhärtung in der Formulierung der Umsetzungsgrundsätze fest sowie eine deutliche Akzentuierung hin zu Selektionsmassnahmen an den einzelnen Universitäten (z.B. CRUS, Executive Summary, Seite 3, Punkt 4.: "Im ersten Studienjahr können explizite Assessment-Verfahren durchgeführt werden. Die Zulassungsbedingungen zu den Master-Programmen werden von den einzelnen Universitäten festgelegt"). Es scheint, dass der in den letzten Jahren entstandene Qualitätsverlust der Hochschulbildung auf Kosten der Studierenden wettgemacht werden soll: Statt die Qualität der Hochschulen über Evaluation der Dozierenden/ForscherInnen und durch genügende Mittel zu sichern, soll nun die Studierendenzahl den mangelnden Finanzen angepasst werden. Dies ist inakzeptabel.

Bei der Diskussion rund um den Bologna-Prozess muss die soziale Dimension, das heisst die sozialen Auswirkungen auf die Studierenden, ein grösseres Gewicht erhalten.

Dabei müssen die Studierenden als gleichberechtigte Partner bei der Umsetzung anerkannt, und ihre Anliegen, auch sozialer Art, Ernst genommen werden. Solange die wirtschaftliche Dimension (Hochschulen als Human Ressource-Lieferantinnen, Wettbewerb mit den USA) den eigentlichen Antrieb des Bologna Prozesses darstellt, kann diese Reform nicht im Sinne der Studierenden sein.

Mit der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und Abschlüssen sollten die Studierenden, wie auch die Doktorierenden und DozentInnen, die Chance erhalten, während oder nach dem Studium mobil zu werden. Stattdessen besteht die Gefahr, dass gerade die Mobilität bei der Umsetzung der Bologna-Deklaration eher verhindert als erleichtert wird: Die Universitäten und ETHs vertreten eifrig ihre Eigeninteressen ("sich einen guten Namen machen"), wobei die Mobilität und die soziale Dimension der Reform in den Hintergrund treten.

Auch wir Studierenden sind für eine Steigerung der Qualität unserer Bildungsstätten, doch darf dies nicht auf Kosten der studentischen Möglichkeiten geschehen (wie z.B. durch verschärfte Selektion als Numerus Clausus, selektiver Masterzugang).

Der VSS bekämpft die Ökonomisierung der Bildung, welche schon heute das Vokabular weitgehend prägt. Es wird von einem europäischen «Bildungsmarkt» gesprochen, die Bildung als «marktwirtschaftliches Gut» gepriesen und die Studierenden werden als «KonsumentInnen» bezeichnet und durch «Leistungsaufträge» jährlich «produziert». Dies ist nicht nur für den VSS, sondern auch für die weiteren europäischen Studierendenverbände inakzeptabel (siehe z.B.

www.esib.org/prague/documents/Student_message_to_Prague-by_ESIB.htm)

Gerade die in den sozial- und geisteswissenschaftlichen Fakultäten geführten Diskussionen weisen darauf hin, dass der Problembereich rund um die Vielseitigkeit der Lehre, welche mit der Einführung eines zweistufigen Studienaufbaus fast zwangsläufig eingeschränkt wird, noch lange nicht gelöst ist. Dies stellt eine Verbesserung der Qualität unserer Hochschulbildung zutiefst in Frage.

Ausserdem scheint es unrealistisch, dass die Bologna Deklaration Anerkennungsprobleme wirklich lösen kann, greifen doch die Universitäten vorsorglich zum selektiven Masterzugang (Gefahr Rankingsystembildung). Die Einführung von ECTS hat gezeigt, dass die Meinungen, wofür wie viele Punkte vergeben werden, stark auseinander gehen, was zu nicht aufeinander abgestimmten Studienplänen sowie zu einer Beeinträchtigung der interfakultären und -universitären Mobilität geführt hat (siehe

die Erfahrungen an der Universität Bern). Dies lässt vermuten, dass auch bei der gegenseitigen Anerkennung von Titeln ähnliche Probleme auftauchen werden.

DIE BOLOGNA-DEKLARATION

- Stellt die wirtschaftlichen Interessen und die Interessen der Wirtschaft in den Vordergrund
- Bewirkt eine zunehmende Ökonomisierung des Hochschulwesens und stellt die Autonomie der Hochschulen in Frage
- Gefährdet das bewährte duale Bildungssystem der Schweiz
- Bringt eine zunehmende Verschulung der Studiengänge mit sich, tendiert zu Monofachstudiengängen und gefährdet mit einer Gleichschaltung der Studieninhalte die Vielseitigkeit der Lehre
- Geht von Vollzeitstudierenden aus – was nicht der Realität entspricht
- Wird die Mobilität erschweren statt erleichtern
- Verstärkt die bestehenden strukturellen und kulturellen Barrieren für Frauen
- Demontiert die Chancengleichheit, da der Zugang für Teilzeitstudierende erschwert wird
- Fördert die Entwicklung von Ranking Systemen, vergrössert die Unterschiede zwischen so genannten Spitzenuniversitäten und schlechten Universitäten und verstärkt die Ungleichheiten zwischen armen und reichen Ländern
- Verschlimmert die destruktive Rivalität zwischen Fachhochschulen und Universitäten sowie unter den Universitäten

Statt der Bologna-Deklaration fordert der VSS eine nachhaltige Reform des Hochschulwesens mit Fokus auf die Bedürfnisse der Studierenden:

- Keine Ausrichtung von Lehre und Forschung auf die Ökonomisierung der Bildung
- Bildung als service public muss erhalten bleiben, das Recht auf Bildung muss verwirklicht werden
- Einbezug der sozialen Dimension, das heisst Ausbau des Stipendienwesens, mehr Mobilitätsmöglichkeiten und -formen (inkl. fremdenpolizeiliche Erleichterungen), Abbau der strukturellen und kulturellen Hindernisse für Frauen sowie eine verschiedenen Karrieremustern gerechtfertigende Nachwuchsförderung
- Studentische Mitsprache auf allen Ebenen
- Ausbau eines tatsächlich die Mobilität fördernden ECT-Systems
- Förderung aller Hochschultypen nach dem Prinzip "gleichberechtigt und doch andersartig" und der gegenseitigen Durchlässigkeit
- Keine Beschränkung der Studienzeit und keine Examina, die an ein Vollzeitstudium gebunden sind sowie ein flexibler Aufbau der Studiengänge

1. BOLOGNA-DEKLARATION – NUR DIE WIRTSCHAFT PROFITIERT

Das zwei-Zyklen System beinhaltet die Gefahr einer zunehmenden Verschulung und führt in Richtung Vollzeitstudiengängen. Vielen Studierenden sind Vollzeitstudien jedoch aus finanziellen oder persönlichen Gründen nicht möglich. Obwohl ein dahingehender Ausbau des Stipendienwesens nicht in Sicht ist, soll das zwei-Zyklen-System bereits eingeführt werden. Dies mit dem Ziel, Forschungsergebnisse und Arbeitskräfte rasch auf den Markt zu bringen (siehe z.B. auch die Kritik am neuen Jus-Studiengang in Luzern, wo ProfessorInnen von "intellektueller Kapitulation" sprechen, da der Bereich «geltendes Recht» Grundlagenfächer wie Rechtsgleichheit und Rechtsphilosophie ins Abseits stellt.)⁵

Der VSS wünscht sich eine Universität, die interaktiv mit der gesamten Gesellschaft verbunden ist. Dazu muss die Universität die Freiheit haben, auf verschiedenste gesellschaftliche Bedürfnisse einzugehen - ohne einseitig für die Wirtschaft zu arbeiten. Ansonsten werden Studiengänge, deren direkter Nutzen für die Wirtschaft schwieriger zu erkennen ist, plötzlich wegen kurzfristigen Denkens in Frage gestellt. Dies würde die Vielseitigkeit der Lehre gefährden. Bildung muss ein Service Public bleiben, welcher all jenen offen steht, die sich nach ihren Fähigkeiten und Neigungen bilden möchten. Deshalb darf Bildung nicht auf Einzelinteressen ausgerichtet werden.

⁵ Siehe der Artikel "Studium: 'Intellektuelle Kapitulation'" von Barbara Helg im *Plädoyer*, Nummer 5/2001

2. BOLOGNA-DEKLARATION – EIN WEITERER SCHRITT IN RICHTUNG ÖKONOMISIERUNG DER HOCHSCHULLANDSCHAFT

Seit der Einführung des Universitätsförderungsgesetzes (UFG) hat eine Kompetenzverlagerung von den Kantonen zu Gunsten des Bundes stattgefunden. Diese Tendenz wird durch die Harmonisation der Studieninhalte auf Bundesebene, wie sie die Bologna-Deklaration verlangt, noch verstärkt. Das heutige Verständnis von universitärer Autonomie bezieht sich als Folge davon vor allem auf die Leitung der Universität nach unternehmerischen Grundsätzen.

Dies führt über kurz oder lang zu leistungsabhängiger Finanzierung nach rein wirtschaftlicher Bewertung und damit zur Gefährdung der Lehr- und Forschungsfreiheit. Deshalb setzt sich der VSS für eine aufwandorientierte Finanzierung ein; wir wollen die Freiheit von Lehre und Forschung, sowie die Förderung der Geisteswissenschaften garantiert wissen und monopolare universitäre Kompetenzzentren verhindern (diese benachteiligen Studierende, die nicht mobil werden können, gefährden die Lehrvielfalt und stellen den ursprünglichen Auftrag der Universitas zutiefst in Frage).

3. BOLOGNA-DEKLARATION – GEFÄHRDUNG DES DUALEN BILDUNGSSYSTEMS

Die Bologna-Deklaration soll die Grundlage für einen Europäischen Bildungsraum bilden. Der Wunsch nach einem solchen entstand als Reaktion auf den wachsenden Konkurrenzdruck der Amerikanischen Universitäten. Es wurde ein am angelsächsischen Bildungswesen orientiertes zwei-Zyklen Modell entwickelt.

Das Schweizerische Bildungsmodell hat aber einen anderen historischen Hintergrund. Es basiert auf der Zweiteilung zwischen praxisorientierter Berufsbildung und theoretischer Wissenschaftsarbeit.

Im Tertiären Bildungsbereich wird diese Zweiteilung von den Fachhochschulen und Universitäten verkörpert. Sowohl die voruniversitäre wie auch die berufsbegleitende Bildung sind dabei sehr umfangreich und gewähren eine grosse Durchlässigkeit zwischen den verschiedenen Bildungswegen. Die Bologna-Deklaration bringt eine Uniformierung und Vermischung dieser beiden Ausbildungsstränge mit sich. Es wäre unverantwortlich, die eindeutigen Stärken des schweizerischen Bildungssystems, nämlich die breite Allgemeinbildung und das duale System, zugunsten einer europaweiten Strukturharmonisierung preiszugeben.

4. BOLOGNA-DEKLARATION – VERSCHULUNG DER STUDIENGÄNGE

Ein weiteres Problem der Bologna-Deklaration ist die klare Verschulung und im besonderen die Kreation von Monofächern. Die Interdisziplinarität wird dadurch klar eingeschränkt, ja teilweise sogar verhindert.⁶

⁶ An der Universität Bern wird mit Einführung des Bachelorstudienganges z.B. die bisher beliebte Kombination von Psychologie und Betriebswirtschaft im 1. Nebenfach geradezu verunmöglicht.

Besonders in den Geisteswissenschaften, aber auch in anderen Fachrichtungen ist es schwierig, ein Zweizyklensystem einzuführen bei gleich bleibender Qualität, d.h. Wissensbreite und -vielfalt. Mit den bisherigen Studiengängen, die das Studium in drei verschiedenen Fächern ermöglichen, bestehen für die Studierenden unzählige Kombinationsmöglichkeiten. Diese Interdisziplinarität führte zur Ausbildung vielseitiger, ganzheitlich und kritisch denkender AkademikerInnen.

Mit dem zwei-Zyklus Modell droht jedoch eine vermehrte Spezialisierung und Schwerpunktsetzung in einem einzigen Fach, da die Ausbildung bis zu einem Erstabschluss höchstens ausreicht, um in einem Fach vielfältige Kenntnisse zu vermitteln. Weiter führen die geplanten umfangreichen Module dazu, dass die Möglichkeiten des freien Kombinierens eingeschränkt sowie die Präsenzzeiten erhöht und vorgegeben werden, was zu einer zusätzlichen Verschulung des Studiums führt.

Es erscheint dem VSS wenig sinnvoll, dass nur noch Monofächer und damit MonoakademikerInnen ausgebildet werden. Gerade im Bereich der LehrerInnenbildung ist es völlig unvernünftig, wenn nur noch LehrerInnen geschult werden, welche ein einziges Fach studierten. Wie sollen sie vernetztes Denken und interdisziplinäre Lösungsansätze weitergeben?

5. BOLOGNA-DEKLARATION – REALITÄTSFREMDE AUSRICHTUNG AUF VOLLZEITSTUDIERENDE

Es darf bei einer Reform der Studiengänge nicht von einem Vollzeitstudium ausgegangen werden. Beim Studienaufbau sollten nicht "Studienjahre" konzipiert werden, bei denen das erste Jahr völlig strukturiert ist. Denn Vollzeitstudierende sind in der Realität in der Minderheit, da 70% bis 80% Prozent der Studierenden in der Schweiz arbeiten, um sich ihr Studium ganz oder teilweise zu finanzieren.⁷ Weiter werden auch Studierende mit z.B. Betreuungspflichten nicht berücksichtigt. Für den Grossteil der Studierenden ist es daher unmöglich, vollzeit zu studieren. Sie werden mit der Einführung von streng modularischen und/oder zeitlich strukturierten Studiengängen diskriminiert.

Das Stipendiensystem muss genügend gestärkt werden, um allen Studierenden die Möglichkeit zu bieten, vollzeit zu studieren, ohne nebenbei einer Erwerbstätigkeit nachgehen zu müssen. Es muss deshalb die Gesamtheit der finanziellen Bedürfnisse der Studierenden decken⁸! Ein noch so gut ausgebautes Stipendiensystem darf aber nicht Anlass geben zu Studienstrukturen, die ein Teilzeitstudium nicht mehr erlauben. In der Tat ist Erwerbstätigkeit bei weitem nicht der einzige Grund für ein Teilzeitstudium. Persönliche Projekte (z. B. Freiwilligenarbeit, politisches Engagement, ...) neben dem Studium oder weitere Gründe können ein Teilzeitstudium erforderlich machen. Demzufolge spricht sich der VSS auf alle Fälle gegen den Vorschlag der CRUS aus, den Anteil der Teilzeitstudierenden zu senken.

Der VSS fordert deshalb, dass beim Studienaufbau darauf geachtet wird, dass Werkstudierende und Studierende mit Betreuungspflichten nicht diskriminiert werden.

⁷ Diem, M. *Soziale Lage der Studierenden*. Bern: BfS. 1997.

⁸ Siehe Diem, M., op. cit. Sowie Von Matt, Hans-Kaspar, Wicki, Werner, Hördegen, Stephan, *Stipendien: Bericht 1999, Vergleich, Analysen, Tendenzen*, Dossier BBW 1999 und VSS, *Die Lebenshaltungskosten der Studierenden, Aktuelle Situation und Forderungen des VSS*, Bern, 2000.

Von einer zu starken Strukturierung und Verschulung der Studiengänge ist ebenso abzusehen wie von Examina, welche an ein Vollzeit-Jahr gekoppelt sind. Weiter ist ein Studienaufbau in Jahren oder in Credits, welche an Jahre gekoppelt sind, unter allen Umständen zu vermeiden. Zudem verlangt der VSS, dass die existierenden sozial ungleichen Diskriminierungen wie Studienzeitsbeschränkungen und Langzeitstrafgebühren wieder abgeschafft werden.

6. BOLOGNA-DEKLARATION – MOBILITÄTSEINSCHRÄNKUNG STATT -FÖRDERUNG

Studentische Mobilität ist erstrebenswert, da ihr eine wichtige soziale Bedeutung zukommt. Der VSS bezweifelt jedoch, dass mit der Bologna-Deklaration der Austausch von Studierenden innerhalb Europas in dem Masse erleichtert werden kann, wie dies propagiert wird. Neben den fremdenpolizeilichen Hemmnissen sind weitere mobilitätshemmende Faktoren nicht beseitigt. Beispielsweise Studierenden mit Betreuungspflichten, Studierenden, welche auf einen Nebenerwerb angewiesen sind oder Studierenden mit einer Behinderung ist es kaum möglich, Mobilität wahrzunehmen. Deshalb müssen einerseits Mobilitätsstipendien erhöht werden, damit die Chancengleichheit gewährt ist, andererseits neue Mobilitätsformen geschaffen werden, wie der Ausbau der New Learning Technologies (NTL).

Diese virtuelle Mobilität darf aber die Mobilität im klassischen Sinne nicht ersetzen. Auch darf es auf keinen Fall zu einem Mobilitätsobligatorium kommen, da sonst z.B. obgenannte Studierende diskriminiert werden.

Die Bologna Deklaration versteht unter Mobilität vor allem die Mobilität an der Schnittstelle Zwischenabschluss/Abschluss, vernachlässigt jedoch die Mobilität *während* eines Teilstudienganges; letzterer werden noch zusätzliche Schranken gesetzt, statt z.B. Erleichterungen für den Besuch einzelner Veranstaltungen oder von Blockkursen an anderen Universitäten zu verwirklichen. Die Tendenz, den ersten Zyklus mit fixen Vorgaben zu strukturieren, *erschwert* die Mobilität. Wie ist ein Austausch noch möglich, wenn das Studium viele Obligatorien hat, hauptsächlich in Module aufgebaut ist und der Zwischenabschluss an formelle Examina oder Abschlussarbeiten gekoppelt ist? Auch fördern die geplanten Absprachen zwischen den Universitäten bezüglich der Studieninhalte die Mobilität keinesfalls. Warum sollte jemand mobil werden, wenn an der Gastuniversität genau das Gleiche angeboten wird?

Zudem wird unter Mobilität nur die so genannte Programmobilität verstanden, das heisst, Freemovers werden in der Diskussion nicht berücksichtigt! Für sie jedoch ist es besonders wichtig, dass die Anerkennung von Studienleistungen, welche an einer anderen Hochschule erbracht worden sind, vorangetrieben wird.

Weiter erschwert die selektive Zulassung zum zweiten Zyklus, die vom VSS vehement bekämpft wird, die Mobilität (siehe auch Punkt 8).

7. BOLOGNA-DEKLARATION – DIE STRUKTURELLEN UND KULTURELLEN BARRIEREN FÜR FRAUEN WERDEN VERSTÄRKT

Studien belegen, dass Frauen andere akademische Karriereverläufe aufweisen als Männer.⁹ Ihre Karriere ist durch mehr Unterbrüche und Umwege gekennzeichnet. Es erstaunt dabei nicht, dass Frauen oft älter sind als ihre männlichen Kollegen auf derselben Karrierestufe, z.B. als Habilitandin. So ist die straffe Strukturierung der Studiengänge, die auch zeitliche Vorgaben mit sich bringt, insbesondere für Frauen von Nachteil.

Der Aufbau und die Ausgestaltung eines Studiums nach dem Bologna-Modell zieht bezüglich Gender-Aspekten überwiegend negative Konsequenzen mit sich. Die Gleich-

⁹ Nadai, E. (1992). Akademische Laufbahn und Geschlecht. Bern: Bundesamt für Statistik BfS.

stellung von Frau und Mann an der Universität schreitet schon im aktuellen System nicht so schnell voran wie dies erwünscht wäre - mit dem geplanten Bologna-System wird sie zusätzlich immens erschwert. Die Existenz dieser strukturellen (dies sind insbesondere unzureichende Kinderbetreuungsangebote und Mangel an Teilzeitprofessuren für beide Geschlechter) sowie kulturellen Barrieren (dies sind insbesondere fehlende weibliche Vorbilder: Professorinnenanteil von nur 8 %, und mangelnde Identifikation mit dem Lehrinhalt: traditionell männerdominierte Wissenschaft bezüglich Akteure und Inhalte) ist bekannt.

Frauen, die den wissenschaftlichen Weg beschreiten wollen, treffen noch immer auf eine männlich dominierte Gelehrtenwelt. Sie sehen sich mit Organisations- und Karriere-mustern mit wissenschaftlichen Regeln, Standards und Riten konfrontiert, die sich an männlichen Normen orientieren und auf herkömmliche Lebensbedingungen von Männern zugeschnitten sind. Die damit verbundenen Anforderungen stehen im Gegensatz zur weiblichen Sozialisation und zum Frauenbild in der Gesellschaft. Frauen wird eine in hohem Masse widersprüchliche Doppelorientierung abverlangt: Anpassung an männliche Normen und Beibehaltung ihrer weiblichen Identität.

Bezüglich der Bologna Deklaration sehen wir insbesondere zwei konkrete Gefahrenkreise: die straffe Strukturierung der Bologna-Studiengänge und die Gefahr, dass Frauen vermehrt nach dem Erstabschluss das Studium beenden, anstelle den Endabschluss anzusteuern.

8. BOLOGNA-DEKLARATION – ABWENDUNG VON DER CHANCENGLEICHHEIT

Für den VSS ist es im Besonderen inakzeptabel, dass der so genannte Zwischenabschluss als Erstabschluss dienen soll. Dies ist ein klarer Verstoss gegen die Bildungsziele der Schweiz, namentlich die Schaffung von Chancengleichheit. Die Festlegung des Erstabschlusses betrifft nicht nur das ZGB (die Eltern sollten die Studierenden bis zum Erstabschluss finanzieren), sondern auch die Stipendienämter, welche die Finanzierung der Studierenden bis zum Erstabschluss vorsehen. Folglich müssen Stipendien nur für den ersten Zyklus des Studiums ausbezahlt werden. Für finanziell schlechter gestellte Studierende wird daher der Zugang zum zweiten Zyklus stark erschwert, da sie nicht länger mit Stipendien rechnen können. Dies bedeutet, dass die Universitäten aufgrund der Schweizerischen Gesetzgebung verstärkt wieder zu Universitäten der Oberschicht werden, was verhindert werden muss. Die Universitäten müssen all jenen offen stehen, welche die qualitativen Vorkenntnisse mit sich bringen und nicht jenen, welche das Geld dafür aufbringen können. Die Bologna-Deklaration demontiert die Chancengleichheit und stellt einen Rückschritt zu den Eliteuniversitäten der Vergangenheit dar.

Weiter ist es für die Studierenden besonders unannehmbar, dass durch die Definition des Zwischenabschlusses als Erstabschluss die Möglichkeit geschaffen wird, einen neuen, versteckten Numerus Clausus an den Hochschulen einzuführen. Dadurch, dass alles, was nach dem Erstabschluss studiert wird, als Weiterbildung betrachtet werden kann, haben die Universitäten neu die Möglichkeit, Zulassungsbeschränkungen festzulegen.

Schlussendlich wird mit der Umsetzung der Bologna-Deklaration auch die Chancengleichheit für Studierende aus finanzschwächeren Ländern verhindert. Diese Länder haben die Mittel nicht, an ihren Universitäten umfassende qualitätsverbessernde Massnahmen einzuführen. Folglich sind deren Studierende extrem benachteiligt: sie haben

keine Aussicht auf eine qualitativ hoch stehende Ausbildung, sie können sich Mobilität nicht leisten, und sie werden bei der Zulassung zum zweiten Zyklus erneut diskriminiert, da Studierende aus etablierten Universitäten bevorzugt werden. Der propagierte grenzenlose Hochschulraum schafft so für viele neue unüberwindbare Grenzen.

L'APPLICATION DE LA DECLARATION DE BOLOGNE: UNE IMPASSE POUR LES ETUDIANT·E·S !

Prise de position de l'UNES adoptée au comité du 8 janvier 2002

Ci-après, l'Union Nationale des EtudiantEs de Suisse (UNES) présente sa position par rapport à l'application de la Déclaration de Bologne telle qu'elle est prévue par le papier "Lignes directrices pour une application rapide de la Déclaration de Bologne dans les Hautes Ecoles de Suisse" de la CRUS, version 5 du 14 novembre 2001.

Cette position est un

"NON, PARCE QUE..." au processus de Bologne.

Déclaration de Bologne:

- seule l'économie profite (cf. nos chapitres subséquents, ici chap. 1)
- un pas de plus dans la direction de l'économisation de la formation (cf. chap. 2)
- mise en danger du système dual de formation (cf. chap. 3)
- scolarisation des cursus d'études (cf. chap. 4)
- orientation irréaliste sur les étudiant·e·s à plein temps (cf. chap. 5)
- restriction de la mobilité au lieu de son élargissement (cf. chap. 6)
- les barrières structurelles et culturelles pour les femmes sont renforcées (cf. chap. 7)
- détournement de l'égalité des chances (cf. chap. 8)

L'UNES voit en la Déclaration de Bologne un danger pour le paysage de formation dual de Suisse et par conséquent pour la prospérité et le bien-être de ce pays. Cette réforme ne satisfait que les besoins de l'économie qui demandent des cursus d'études brefs – pour les étudiant·e·s, le droit à des études menant jusqu'à l'obtention d'une licence actuelle est en danger: "Le droit automatique d'accès [aux programmes Master] n'existe pas et il est libre à chaque Université d'introduire des conditions d'admissions supplémentaires au diplôme Bachelor" (lignes directrices de la CRUS, version 5, 14.11.01, chap. 4.3).

Le but d'une réforme du système des Hautes Ecoles suisses devrait être l'amélioration de la qualité des études tertiaires ainsi que des conditions d'études plus faciles pour les étudiant·e·s suisses et étranger·e·s en Suisse ainsi qu'à l'étranger.

Une telle réforme n'est malheureusement pas encore entreprise en Suisse. Au contraire, l'UNES constate un durcissement dans la formulation des lignes directrices de l'application ainsi qu'une accentuation claire des mesures de sélection dans les différentes Universités (p. ex. CRUS, Executive Summary, p. 3, chap. 4: "Durant la première année d'études, des procédures d'assessment explicites peuvent être organisées. Les conditions d'admission aux programmes master sont fixées par les différentes Universités.") Il semble que la perte de qualité constatée sera épongée au détriment des étudiant·e·s. Au lieu d'assurer la qualité des Hautes Ecoles par l'évaluation des enseignant·e·s et chercheur·e·s et par un financement suffisant, les autorités veulent adapter le nombre d'étudiant·e·s aux finances manquantes. Ceci est inacceptable.

Lors de la discussion autour du processus de Bologne, la dimension sociale, c'est-à-dire les conséquences sociales sur les étudiant·e·s, doit avoir plus de poids. Pour cela, les étudiant·e·s doivent être considéré·e·s comme partenaires à droits égaux durant la mise en application et leurs revendications, de nature sociale entre autres, doivent être prises au sérieux. Aussi longtemps que la dimension économique (les Hautes Ecoles en tant que fournisseurs de ressources humaines, concurrence avec les Etats-Unis) est le moteur du processus de Bologne, cette réforme ne peut pas être dans l'intérêt des étudiant·e·s.

Avec la reconnaissance mutuelle des prestations étudiantes et des diplômes, les étudiant·e·s ainsi que les doctorant·e·s et les enseignant·e·s devraient avoir la possibilité de devenir mobiles durant ou après les études. Au lieu de cela, le danger d'entraves à la mobilité lors de l'application de la Déclaration de Bologne se fait plus menaçant au lieu d'être amoindri. Les Universités et les EPF défendent assidûment leurs intérêts particuliers ("se créer une renommée") et relèguent la mobilité et la dimension sociale au second plan. Nous étudiant·e·s sommes aussi pour une augmentation de la qualité de nos institutions de formation. Cependant, celle-ci ne doit pas se faire par le démantèlement des droits étudiants (comme par exemple par une sélection accrue qui représente un Numerus Clausus caché ou un accès sélectif au Master).

L'UNES lutte contre l'économisation de la formation qui détermine déjà aujourd'hui largement le vocabulaire: on parle d'un "marché de la

formation" européen, la formation est louée comme un "bien de marché" et les étudiant·e·s sont appelé·e·s "client·e·s" et "produit·e·s" dans le cadre de "contrats de prestation". Ceci est inacceptable non seulement pour l'UNES, mais aussi pour les autres organisations estudiantines européennes (cf. p. ex. [http://www.esib.org/prague/documents/Student message to Prague-by ESIB.htm](http://www.esib.org/prague/documents/Student_message_to_Prague-by_ESIB.htm)).

Les discussions menées au sein des facultés de Sciences Humaines et Sociales montrent que les problèmes liés à la diversité de l'enseignement qui sera limitée presque automatiquement par l'introduction d'un cursus d'études à deux étapes n'ont de loin pas encore trouvé leurs solutions ce qui met une amélioration de la qualité de notre formation tertiaire grandement en question.

De plus, il semble irréaliste que la Déclaration de Bologne puisse effectivement résoudre les problèmes de reconnaissance puisque les Universités introduisent par précaution des limitations d'accès aux programmes master (danger de l'introduction d'un système de *ranking*). L'introduction d'ECTS a montré que les opinions quant au nombre de points à accorder pour les différents enseignements divergent dramatiquement ce qui a mené à des plans d'études non harmonisés ainsi qu'à des entraves à la mobilité interfacultaire et interuniversitaire (cf. les expériences de l'Université de Berne). Par conséquent, on peut supposer que des problèmes similaires surgiront lors de la reconnaissance mutuelle des titres.

LA DECLARATION DE BOLOGNE

- met les intérêts de l'économie au premier plan
- renforce le danger d'une économisation accrue du système des Hautes Ecoles et met en question l'autonomie des Universités
- met en danger le système de formation dual de Suisse qui a pourtant fait ses preuves
- entraîne une scolarisation accrue néfaste des cursus d'études, tend vers des cursus à branche unique et met en danger la diversité de l'enseignement par l'harmonisation de leurs contenus
- compte avec des étudiant·e·s ne poursuivant pas d'activité lucrative ce qui ne correspond plus à la réalité

- semble plutôt entraver la mobilité au lieu de la faciliter
- n'élimine pas les barrières structurelles et culturelles pour les femmes
- empêche l'égalité des chances puisque l'accès est rendu plus difficile pour les étudiant·e·s à temps partiel
- promeut le développement de systèmes de *ranking*, creuse l'écart entre les soi-disant Universités de pointe et de "mauvaises" Universités et agrandit les inégalités entre les pays riches et pauvres
- aggrave une concurrence destructrice entre les HES et les Universités ainsi que parmi les Universités

L'UNES demande une réforme durable du système des Hautes Ecoles d'après les besoins des étudiant·e·s au lieu de l'application de la Déclaration de Bologne

- pas de réforme de l'enseignement et de la recherche avec le but de l'économisation de la formation
- la formation doit rester un service public, et le droit à la formation doit être réalisé
- réformes incluant la dimension sociale, c'est-à-dire développement du système des bourses, plus de possibilités et de formes de mobilité (y c. simplification des procédures de la police des étranger·e·s), diminution des barrières structurelles et culturelles pour les femmes ainsi qu'une promotion de la relève tenant compte des différents plans de carrière
- participation étudiante à tous les niveaux
- développement d'un système ECT promouvant effectivement la mobilité
- promotion de tous les types de Hautes Ecoles d'après le principe "égal en droit et pourtant différent" et de la perméabilité réciproque
- pas de limitations de la durée des études et pas d'examens liés à un cursus d'études à plein temps mais des cursus d'études flexibles

1. DECLARATION DE BOLOGNE – SEULE L'ECONOMIE EN PROFITE

Le système à deux cycles comprend le danger d'une scolarisation progressive et correspond aux exigences d'études à plein temps.

Ces dernières seraient dans l'intérêt de nombreux/ses étudiant·e·s, mais pour l'instant, ce n'est souvent pas possible puisque le système de bourses ne suffit de loin pas pour couvrir les besoins vitaux. Le système à deux cycles est pourtant introduit sans assurance d'un développement du système de bourses avec le but d'amener les résultats de la recherche et les forces de travail rapidement sur le marché (cf. par exemple la critique au sujet du nouveau cursus d'études en droit à Lucerne, où des professeur·e·s parlent de "capitulation intellectuelle" puisque le domaine "droit applicable" met des enseignements de base tels que "égalité de droit" et "philosophie du droit" hors jeu)¹⁰.

L'UNES souhaite une Université reliée interactivement à la société entière. Pour cela, l'Université doit jouir de la liberté de prendre en compte les besoins sociaux les plus divers – sans travailler unilatéralement pour l'économie et ses besoins. Si tel n'est pas le cas, les cursus d'études qui ne servent pas ou que très peu l'économie seront mis en question à cause d'une réflexion à court terme ce qui mettrait la diversité de l'enseignement en question. La formation doit rester un service public ouvert à tous ceux et toutes celles qui désirent se former selon leurs capacités et leurs penchants. Ainsi, la formation ne doit pas être alignée sur des intérêts particuliers.

¹⁰ Cf. l'article "Studium: 'Intellektuelle Kapitulation'" par Barbara Helg in *Plädoyer* 5/2001.

2. DECLARATION DE BOLOGNE – UN PAS SUPPLEMENTAIRE DANS LA DIRECTION DE L'ECONOMISATION DE LA FORMATION

Depuis l'application de la Loi d'aide aux Universités (LAU), un déplacement des compétences vers la Confédération au détriment de celle des cantons a eu lieu. Cette tendance est renforcée par une harmonisation des contenus d'études au niveau fédéral telle que la Déclaration de Bologne l'exige.

Par conséquent, la compréhension actuelle de l'autonomie universitaire se rapporte avant tout au management de l'Université d'après des préceptes entrepreneuriaux.

Ceci mène à terme à un financement basé sur un contrat de prestation évalué d'après les seuls critères économiques et ainsi à la mise en danger des libertés d'enseignement et de recherche. Pour ces raisons, l'UNES s'engage pour un financement selon les besoins ; nous voulons que les libertés d'enseignement et de recherche ainsi que la promotion des sciences humaines soient garanties et empêcher la création de centres de compétence universitaires monopolistiques (ces derniers défavorisent les étudiant·e·s ne pouvant pas devenir mobiles, mettent en danger la diversité de l'enseignement et mettent profondément en question le mandat original de l'*Universitas*).

3. DECLARATION DE BOLOGNE – MISE EN DANGER DU SYSTEME DE FORMATION DUAL

La Déclaration de Bologne est censée établir les lignes directrices pour un espace de formation européen. Le désir en est né en réaction à la pression concurrentielle croissante des Universités américaines. Une copie plus ou moins conforme au modèle anglo-saxon a été développé.

Le modèle suisse a pourtant une autre base historique. Il s'appuie sur la différenciation de la formation professionnelle pratique du travail scientifique théorique.

Dans le domaine de la formation tertiaire, ce partage est représenté par les Universités et les HES. Les formations préuniversitaire et en cours d'emploi sont très complètes et permettent une grande perméabilité entre les différentes voies de formation. La Déclaration de Bologne entraîne cependant une uniformisation et un mélange de ces deux directions. Il serait

pernicieux d'abandonner les forces du système de formation suisse comme la formation de base très large et le système dual au profit d'une harmonisation structurelle au niveau européen.

4. DECLARATION DE BOLOGNE – SCOLARISATION DES CURSUS D'ETUDES

Un autre problème de la Déclaration de Bologne est la scolarisation évidente et en particulier la création de cursus à branches uniques. L'interdisciplinarité est clairement limitée voire même empêchée par la déclaration de Bologne¹¹.

En sciences humaines en particulier, mais aussi dans d'autres domaines, il est difficile d'introduire un système à deux cycles tout en maintenant la qualité des études, c'est-à-dire la diversité et la profondeur du savoir acquis. Avec les cursus actuels qui permettaient de poursuivre des études dans trois branches différentes, d'innombrables possibilités de combinaisons existent. Cette interdisciplinarité a mené à la formation d'académicien·ne·s diversifié·e·s possédant une pensée globale et critique.

La menace d'une spécialisation accrue et d'une pondération excessive dans une branche par le modèle à deux cycles existe puisque la formation jusqu'à un premier diplôme suffit à peine à acquérir des connaissances approfondies dans une seule branche. De plus, les larges modules mènent à la limitation du libre choix des combinaisons, à un temps de présence grandissant et à une scolarisation accrue des études.

L'UNES est d'avis qu'il n'y a aucun sens de ne plus former que des monoacadémicien·ne·s dans des monobranches qui ne pourront, dans le domaine de la formation d'enseignant·e·s, plus enseigner qu'une seule matière et ne seront plus en mesure de promouvoir la pensée en réseaux et des ébauches de solutions interdisciplinaires.

5. DECLARATION DE BOLOGNE – PRISE EN COMPTE IRREALISTE DE L'ETUDIANT·E A PLEIN TEMPS COMME MODELE

¹¹ A l'Université de Berne, l'introduction du cursus bachelor rend impossible par exemple la combinaison très prisée de psychologie avec, en deuxième branche, la gestion d'entreprise.

Lors d'une réforme des cursus d'études, il faut partir du principe que les étudiant·e·s à temps partiel sont le cas standard. C'est pourquoi il ne faut pas prévoir des "années d'études" avec une première année complètement structurée lors de la création des cursus d'études. Actuellement, entre 70 % et 80 % des étudiant·e·s en suisse travaillent à côté de leurs études pour couvrir partiellement ou complètement leurs coûts¹². De plus, les réformes devraient aussi prendre en compte les besoins des étudiant·e·s ayant des charges familiales. Par conséquent, il est impossible pour la majorité des étudiant·e·s de mener leurs études à plein temps. Elles/ils sont discriminé·e·s par les cursus modulaires ou structurés temporellement.

Le système de bourses doit être suffisamment renforcé pour permettre à chaque étudiant·e qui le souhaite d'étudier à plein temps, sans avoir besoin de travailler à côté. Il doit donc couvrir l'entier des besoins des étudiant·e·s¹³. Toutefois, le développement aussi poussé soit-il du système de bourses ne saurait en aucun cas justifier une structuration des filières incompatible avec des études à temps partiel. En effet, le travail à côté des études n'est de loin pas l'unique raison pour laquelle la solution des études à temps partiel est souvent choisie. On peut souhaiter mener à bien des projets personnels (par exemple effectuer des travaux bénévoles, s'engager politiquement, ...) en parallèle des études ou être empêché pour d'autres raisons de suivre des études à temps plein. Par conséquent, l'UNES s'oppose de toute manière à la recommandation de la CRUS de réduire la proportion d'étudiant·e·s à temps partiel.

L'UNES exige que les étudiant·e·s travaillant à côté de leurs études ou ayant des charges familiales ne soient pas discriminé·e·s lors de la mise en place de nouveaux cursus. Il faut éviter une trop forte structuration et scolarisation ainsi que des examens portant sur une année d'études à plein temps. De plus, il faut renoncer à une structuration des études en années ou en crédits liés aux années. En outre, l'UNES demande l'abolition des discriminations socialement injustes existant aujourd'hui comme par exemple la limitation de la durée des études et les frais punitifs pour longue durée.

¹² Diem, M. *Situation sociale des étudiants*, Berne: OFS, 1997.

¹³ cf. Diem, M., op. cit. ainsi que Von Matt, Hans-Kaspar, Wicki, Werner, Hördegen, Stephan, *Stipendien: Bericht 1999, Vergleich, Analysen, Tendenzen*, Dossier BBW 1999 et UNES, *Le coût de la vie des étudiant·e·s. Situation actuelle et revendications de la commission sociale de l'UNES*, Berne, 2000.

6. DECLARATION DE BOLOGNE – ENTRAVES A LA MOBILITE AU LIEU DE SA PROMOTION

La mobilité étudiante est souhaitable puisqu'elle a une grande importance sociale. Pourtant, l'UNES doute que la Déclaration de Bologne puisse promouvoir la mobilité des étudiant·e·s en Europe dans la mesure où il en est fait la propagande. A côté des barrières de police des étranger·e·s, les facteurs suivants entravant la mobilité ne sont pas pris en compte:

Les étudiant·e·s ayant des charges familiales, celles et ceux qui ont un handicap physique ou encore celles et ceux dépendant d'un revenu annexe n'ont pratiquement pas la possibilité de participer à la mobilité estudiantine. Par conséquent, les bourses de mobilité doivent être développées à un degré suffisant pour garantir l'égalité des chances. De plus, d'autres formes de mobilité, comme les nouvelles technologies d'apprentissage, doivent être développées.

Cependant, la mobilité virtuelle ne doit en aucun cas remplacer la mobilité traditionnelle. De plus, il ne saurait être question d'une mobilité obligatoire puisqu'elle discriminerait p. ex. les étudiant·e·s susmentionné·e·s.

La Déclaration de Bologne entend par mobilité avant tout celle qui a lieu à la charnière entre le diplôme intermédiaire et le diplôme de fin d'études. Par contre, elle néglige celle durant un cycle d'études. Pour cette dernière, des barrières supplémentaires ont été créées au lieu d'introduire par exemple des facilités de suivre un cours ou un cours-bloc dans une autre Université.

La tendance à la structuration des cursus menant au diplôme intermédiaire avec des obligations strictes rend la mobilité plus difficile. Comment un échange sera-t-il encore possible si un cursus comporte beaucoup d'obligations, est construit en modules et que le diplôme intermédiaire est lié à des examens ou à des travaux personnels importants?

De plus, les accords prévus entre les Universités concernant les contenus d'études ne promeuvent d'aucune façon la mobilité. Pourquoi devrait-on devenir mobile si l'offre de cours à l'Université hôte est la même qu'à l'Université mère?

En outre, on n'entend par mobilité que la dénommée mobilité de programme, c'est-à-dire que les freemovers ne sont pas pris·e·s en compte par la discussion! Pourtant, il est particulièrement important

pour elles/eux que la reconnaissance des prestations fournies dans une autre Haute Ecole soit garantie.

Pour finir, l'accès sélectif au deuxième cycle qui est sévèrement combattu par l'UNES entrave la mobilité (cf. aussi point 8).

7. DECLARATION DE BOLOGNE - LES BARRIÈRES STRUCTURELLES ET CULTURELLES POUR LES FEMMES SONT RENFORCÉES

Des études montrent que les femmes ont d'autres carrières académiques que les hommes¹⁴. Leur carrière est souvent caractérisée par plus d'interruptions et plus de détours. Il n'est pas étonnant dans ce contexte que les femmes soient souvent plus âgées que leurs collègues masculins sur le même niveau hiérarchique, comme par exemple les futures professeures. Ainsi, la structuration rigide comportant des obligations temporelles est au désavantage des femmes.

La structure des études d'après le système de Bologne a avant tout des conséquences négatives sur les aspects de genre. L'égalité entre femmes et hommes à l'Université n'avance pas aussi vite que souhaité déjà dans le système actuel – avec le système de Bologne planifié, elle est encore beaucoup plus difficile à atteindre.

L'existence de ces barrières structurelles (spécialement le manque de structures de prise en charge d'enfants et le manque de chaires à temps partiel pour les deux genres) et culturelles (avant tout le manque de modèles féminins: la part des professeures n'est que de 8 %; manque d'identification avec le contenu enseigné: sciences traditionnellement dominées par les hommes concernant les acteurs et les contenus) est connue.

Les femmes qui désirent prendre la voie scientifique rencontrent encore et toujours un monde savant dominé par les hommes. Elles sont confrontées à des plans d'organisation et de carrières, à des règles standards et rites scientifiques qui s'orientent aux normes et aux conditions de vie traditionnellement masculines. Les exigences qui y sont liées sont contraires à la socialisation et à l'image féminines dans la société. Ainsi, on demande de leur part une double orientation

¹⁴ Nadai, E. (1992), *Akademische Laufbahn und Geschlecht*, Bern: Bundesamt für Statistik BfS.

hautement contradictoire: alignement sur les normes masculines et maintien de leur identité féminine.

Par rapport à la Déclaration de Bologne, nous voyons notamment deux dangers concrets: la structure stricte des cursus d'études du modèle de Bologne et le danger que les femmes interrompent leurs études de plus en plus à l'obtention du diplôme intermédiaire au lieu de viser le diplôme de fin d'études.

8. DECLARATION DE BOLOGNE – DESAVEU DE L'EGALITE DES CHANCES

Pour l'UNES, il est particulièrement inacceptable que le soi-disant diplôme intermédiaire doive servir de premier diplôme de fin d'études. Ceci représente une négation claire des buts de la formation suisse et spécialement de la réalisation de l'égalité des chances. La définition du premier diplôme a des conséquences non seulement sur le Code Civil (les parents devraient financer les étudiant·e·s jusqu'à l'obtention de celui-ci), mais aussi sur les offices de bourses qui prévoient le financement des étudiant·e·s jusqu'au dit diplôme. En conséquence, les bourses ne doivent être payées que pour le premier cycle d'études. Pour des étudiant·e·s en difficultés financières, l'accès au deuxième cycle s'en trouve fortement entravé puisque elles/ils ne peuvent plus compter sur une bourse. Par conséquent, les Universités redeviennent sur la base de la juridiction suisse à nouveau des Universités pour les seuls milieux dirigeants ce qui doit être empêché. Les Universités doivent être ouvertes à tous ceux et toutes celles qui ont les connaissances de base requises et non pas à celles et ceux qui en ont les moyens. La Déclaration de Bologne cache un potentiel destructeur pour l'égalité des chances et ainsi un pas en arrière vers l'Université élitiste du passé.

De plus, l'UNES condamne la possibilité de définir un diplôme intermédiaire en tant que premier diplôme de fin d'études et par tant d'introduire un Numerus Clausus puisque le droit de faire des études "Master" n'est pas prévu.

Enfin, l'application de la Déclaration de Bologne diminue aussi l'égalité des chances pour les étudiant·e·s de pays financièrement plus faibles. Ces pays n'ont pas les moyens d'entreprendre des mesures pour améliorer de façon complète la qualité de leurs études universitaires. Par conséquent, leurs étudiant·e·s sont extrêmement désavantagé·e·s: elles/ils n'ont pas la possibilité d'acquérir une formation de haute qualité, ne peuvent financer leur mobilité et sont à nouveau discriminé·e·s à l'accès au deuxième cycle puisque les étudiant·e·s provenant

d'Universités établies leur sont préférées. Ainsi, l'espace des Hautes Ecoles propagé crée pour de nombreuses personnes de nouvelles barrières infranchissables.

M:\BOLOGNA\ProjektOrg\ALLG\Grundsätze\VSS SteIn Grunds f r 020117.doc

GENERALSEKRETARIAT

Bericht zum Stand der Arbeiten im Herbst 2002 und zur Ermittlung der Kosten

vom 7. Oktober 2002

1. Bericht zum Stand der Arbeiten im Herbst 2002

Aufgrund der Beschlüsse der Bologna-Projektleitung vom 3. September 2002 sowie der Plenarversammlung der CRUS vom 13. September 2002 werden in den folgenden Abschnitten ergänzende Basisinformationen zusammengestellt, die für die gemeinsame Sitzung von CRUS und KFH mit der SUK und dem Fachhochschulrat vom 24. Oktober 2002 nützlich sein können. Was in gleichzeitig zugestellten Dokumenten bereits enthalten ist, wird hier nicht wiederholt.

1.1 Zur Neuformulierung der Titel in den Bologna-Dokumenten der CRUS

Die CRUS ersetzt in allen Dokumenten systematisch den bisher verwendeten Begriff "Umsetzung der Erklärung von Bologna" durch "**Erneuerung der Lehre im Rahmen des Bologna-Prozesses**". Damit will sie vor allem dem Missverständnis entgegenreten, es gehe nur darum, eine gesamteuropäisch angestrebte Neustrukturierung der Studiengänge auch in der Schweiz nachzuvollziehen. Bereits in der Titelgebung soll festgehalten werden, dass mit der Bündelung schon länger bestehender Zielsetzungen und Reformbestrebungen im Rahmen des Bologna-Prozesses jene grundlegende strukturelle und inhaltliche Erneuerung des universitären Lehrens und Lernens eingeleitet worden ist, der im Planungszeitraum 2004 – 2007 höchste Priorität zukommen muss.

1.2 'Richtlinien' und 'Empfehlungen'

Im Entwurf liegt vor der Antrag der CRUS zum Erlass der "**Richtlinien der SUK für die koordinierte Erneuerung der Lehre an den universitären Hochschulen der Schweiz im Rahmen des Bologna-Prozesses**". Ergänzend dazu erarbeitet die Projektorganisation aufgrund mehrerer Vernehmlassungen zu vorangehenden Dokumenten ("Thesen" und "Grundsätze") die "**Empfehlungen der CRUS für die koordinierte Erneuerung der Lehre im Rahmen des Bologna-Prozesses**". Darin werden zu allen für den Bologna-Prozess wichtigen Themenbereichen substantielle Regelungsvorschläge zu Handen der Universitäten festgehalten. Das Dokument befindet sich zur Zeit noch in einem abschliessenden Ergänzungs- und Konsultationsverfahren und soll dann von der CRUS im Verlauf des kommenden Jahres verabschiedet werden.

1.3 Einführung von 'Diploma Supplement' und ECTS

Bei den bereits im Januar 2002 verabschiedeten "**Empfehlungen der CRUS für die Einführung des Diploma Supplement (DS) an den schweizerischen Universitäten**" geht es um ein europaweit standardisiertes erläuterndes Zusatzdokument zu universitären Diplomen, welches zu der in der Erklärung von Bologna geforderten besseren Transparenz und "Lesbarkeit" der Abschlüsse beitragen soll.

In Vorbereitung sind "**Empfehlungen der CRUS für eine koordinierte Anwendung des ECTS (European Credit Transfer System) an den universitären Hochschulen der Schweiz**", mit deren Hilfe die derzeit ziemlich divergierenden Handhabungen des ECTS-Instrumentariums vereinheitlicht werden sollen. Eine kleine Fachstelle im Bologna-Projektteam, ergänzt durch Experten aus der Praxis, sowie ein Netzwerk der ECTS-Verantwortlichen aller Universitäten werden dieses mehrjährige Koordinationsprojekt vorantreiben.

1.4 Einbezug der Studierenden

Nachdem bis Mitte Jahr das Gespräch mit den Studierenden – abgesehen von der Aussprache zwischen einer CRUS-Delegation und Studierenden aus allen Universitäten Mitte Februar 2002 – etwas zu kurz gekommen war, sind die Vertreterin und die Vertreter der VSS-UNES zunächst am 20. August 2002 in einem Gespräch mit dem Generalsekretär und dem Bologna-Koordinator über den Stand der Arbeiten informiert worden und haben alle wichtigen Unterlagen erhalten. Am 29. August konnten sie dem Präsidenten der CRUS und am 3. September dem Vorsitzenden der Projektleitung ihre Stellungnahme und ihre kritischen Positionen ausführlich darlegen, und in der Sitzung der Projektleitung vom 3. September wurden sämtliche Anträge des VSS-UNES eingehend diskutiert.

Sowohl über die Vorbereitungen wie über die Ergebnisse der Plenarversammlung der CRUS vom 13. September 2002 (der seine Anträge nochmals vorgelegt wurden) ist der VSS mündlich und schriftlich umfassend informiert worden. Er hat auch alle von der CRUS für die Sitzung vom 24. Oktober vorgelegten Dokumente erhalten.

Inzwischen ist die verstärkte Präsenz von Studierenden in den verschiedenen Gremien der Projektorganisation eingespielt, und die von ihrer Seite angeregte **dritte gesamtschweizerische Bologna-Tagung** (voraussichtlich Anfang Februar 2003) wird von CRUS und KFH gemeinsam mit dem VSS vorbereitet.

1.5 Laufende Absprachen mit KFH und SKPH

Die weitgehende Übereinstimmung des Wortlauts in den Richtlinienentwürfen ist das Ergebnis laufender Absprachen mit den Projektverantwortlichen der KFH und neuerdings auch der Schweizerischen Konferenz der Rektorinnen und Rektoren der Pädagogischen Hochschulen (SKPH). Die Projektleitung der CRUS pflegt auch einen intensiven Kontakt mit den Gremien der Sekundarstufe II.

Nachdem bei der Frage der **Passerellen für FH/PH-Absolventen in universitäre Master-Programme** grundsätzlich bereits ein Durchbruch erzielt werden konnte, gilt es nun, die unterschiedlichen Ausbildungsprofile von Bachelor- und Master-Studiengängen in vergleichbaren Bereichen gemeinsam zu

analysieren und z.B. auch für die **Diplombezeichnungen** allseitig akzeptierbare Lösungen zu finden.

1.6 Stand der Arbeiten an den einzelnen Universitäten

Parallel zu der Erarbeitung dieser gesamtschweizerischen Regelungen haben die meisten Universitäten konzeptionelle Überlegungen für eine tiefgreifende Reform ihres gesamten Lehrbereiches entwickelt, und an sieben Universitäten sind seit dem Studienjahr 2001/2002 auch bereits neue gestufte Studiengänge eingeführt worden. Erst eine einzige Universität (St. Gallen) hat das gesamte Lehrangebot auf die neue Konzeption umgestellt. Bis 2005 werden alle universitären Hochschulen die Umsetzungskonzepte für sämtliche Studiengänge erarbeiten.

Seitens des Projektteams der CRUS ist vorgesehen, die Einrichtung neuer universitärer Studiengänge laufend zu dokumentieren, gemeinsam vergleichend zu analysieren, aber auch (im Sinne eines Monitoring) zu begleiten und nach Bedarf zu unterstützen.

Zur Verbesserung der Koordination werden die Dekanskonferenzen der grossen Fachbereiche von der CRUS beauftragt, ausgehend von der Studie Hildbrand (2000) bis Ende März 2003 eine reduzierte Anzahl von (vielfach kompatiblen) Curricula-Modellen zu erarbeiten und dabei gegebenenfalls die Aspekte des parallelen Studiums mehrerer Fächer besonders zu berücksichtigen.

2. Coûts du renouvellement de l'enseignement dans le cadre du processus de Bologne

Un groupe de travail composé de représentants nommés par les universités et coordonné par le secrétariat a procédé à une estimation des coûts de la réalisation du processus de Bologne dans les universités suisses. Cette tâche se heurte à plusieurs difficultés:

5. Le détail de la réforme dépend de décisions qui sont encore à prendre.
6. Il s'agit d'une réforme en profondeur, rendant difficile de séparer les coûts imputables à l'application des mesures prévues par la Déclaration des coûts des autres réformes en cours ou planifiées (p. ex. amélioration du taux d'encadrement, introduction des nouvelles formes d'enseignement)
7. La situation de départ diffère de manière importante d'une université à l'autre et d'une discipline à l'autre, rendant difficile l'utilisation des observations des institutions avancées pour estimer des coûts à prévoir dans les autres institutions.
8. L'état de planification du processus diffère aussi d'une université à l'autre, certaines ayant déjà appliqué la réforme pour l'ensemble de leurs curricula (par exemple SG, USI, LU) alors que d'autres doivent encore définir leur stratégie de mise en œuvre.
9. Il n'existe encore aucune données comparables sur les coûts par étudiant, par diplôme ou par filière (disponibles au plus tôt en 2003).

Néanmoins, il est possible de prévoir les principales mesures nécessaires au passage à un système de filières échelonnées ayant une meilleure lisibilité (ECTS, suppléments au diplôme) et garantissant une haute qualité, de les classer en mesures spécifiques (=indispensables au processus Bologne) et non spécifiques (= en principe nécessaires, mais non directement reliées à la Déclaration de Bologne) ainsi que d'en estimer les coûts uniques et récurrents sur la base des données des différentes universités:

	Coûts récurrents (kFrs.)	Coûts uniques (kFrs.)
1. Mesures spécifiques	205'637	40'768
1.1. Mesures académiques	160'525	8'225
1.1.1. Adaptation des voies d'études existantes au système échelonné / augmentation du nombre d'étudiants / adaptation des formes d'examens et augmentation du nombre de sessions / Perte de taxes de cours postgrades	31'539	8'225
1.1.2. Création d'offre supplémentaire dans les filières dont l'offre actuelle permet la création d'un Bachelor, mais elle est insuffisante pour un Master ¹⁵	47'074	-
1.1.3. Création d'offre et de capacité supplémentaires dans les filières dont l'offre actuelle permet la création d'un Bachelor mais pas celle d'un Master et dont la capacité est insuffisante pour le fonctionnement un Master	81'912	-
1.2. Mesures de conseil et de soutien	3'736	100
Conseil et informations aux étudiants - orientation, transdisciplinarité, mobilité	3'736	100
1.3. Mesures administratives et de gestion	21'487	32'443
1.3.1. ECTS: Introduction / Gestion du système, des voies d'études et des étudiants	9'970	18'645
1.3.2. Transition (Règlements / Suivi des commissions / Suivi juridique adaptation de la terminologie	540	5'928
1.3.3. Coordination nationale (disciplines) et interne (Facultés) / Reconnaissance	4'476	5'520
1.3.4. Etablissement des nouveaux diplômes / Diploma Supplement / Coordination des titres	2'428	1'800
1.3.5. Frais généraux	4'073	550
1.4. Mesures d'infrastructure	19'889	-
Besoins en bâtiments (équivalent location)	19'889	-

¹⁵ A l'échelle nationale, seules 40% des filières disposent d'une offre suffisante pour couvrir un curriculum échelonné, alors que 60% des filières requièrent pour cela, la création de cours, voire de capacités, supplémentaires.

2. Mesures non spécifiques	56'322	10'155
2.1. Renforcement de la formation doctorale	17'260	-
2.2. Nouvelles formes d'enseignement spécifiques	10'255	5'200
2.3. Mobilité Cours de langues / bourses / logement temporaire	20364	270
2.4. Cours de base pour d'autres disciplines	4'500	-
2.5. Information, P&R, Marketing	1'298	2'745
2.6. Assurance qualité et accréditation	2'645	1'940
Total	261'959	50'923

Les **coûts uniques** incluent, à l'exception de certaines constructions, des dépenses déjà réalisées, des dépenses à prévoir pour la période 2004-2007 ainsi que des dépenses qui interviendront vraisemblablement après 2007. Les **coûts récurrents** représentent la différence entre les moyens nécessaires au fonctionnement avant et après la réforme, que la transition soit déjà réalisée (par ex. à St Gall, Lucerne et à l'USI) ou qu'elle soit encore en phase de planification précoce.

Dans la mesure du possible, les coûts de la mise en œuvre des autres objectifs de la planification stratégique 2004-2007 sont exclues des chiffres. Il convient néanmoins de rappeler que la réforme n'a vraiment de sens que si ces objectifs, notamment l'amélioration des taux d'encadrement, sont effectivement réalisés.

Certaines conséquences financières du processus dépendent des réactions d'un système extrêmement complexe aux réformes (pas exemple le comportement des étudiants - drop out, durée effective des études - dans le système échelonné) qu'il n'est pas encore possible d'estimer.

Par ailleurs, l'augmentation de la durée réglementaire des études aura des conséquences sur des budgets indépendants des universités, notamment pour les bourses d'études.

GENERALSEKRETARIAT
Bologna-Koordination / Dr. R. Nägeli

**BOLOGNA-REFORM AN DEN SCHWEIZER
UNIVERSITÄTEN
PROJEKTLEITUNG**

Stand: 23.11.07

Präsident

ETH Zürich

Herr Prof. Dr. Konrad Osterwalder, Rektor
ETH Zentrum
8092 Zürich

e-mail: osterwalder@sl.ethz.ch

Tel. Nr. 01 632 20 57 Fax. Nr. 01 632 12 99

Universitäre Delegierte

EPF Lausanne

M. le Prof. Marcel Jufer, Vice-présidence de la formation
CE-Ecublens
1015 Lausanne

e-mail: vp.formation@epfl.ch / marcel.jufer@epfl.ch

Tel. Nr. 021 693 70 51 Fax. Nr. 021 693 27 80

Suppleant: Prof. A. Renken, Doyen de la formation 1-2 cycle
FBS, ISP-LGRCCH-Ecublens, 1015 Lausanne, e-mail: albert.renken@epfl.ch,
Tel. Nr. 021 693 31 81 (31 75)

ETH Zürich

Herr Prof. Lothar Thiele
Institut für Technische Informatik und Kommunikationsnetze
ETH-Zentrum, ETZ G87
8092 Zürich

e-mail: thiele@tik.ee.ethz.ch

Tel. Nr. 01 632 70 31 Fax. Nr. 01 632 10 35

Università della Svizzera italiana

Herr lic. phil. Albino Zraggen, Segretario generale

Segreteria generale
Via Lambertenghi 10a
6904 Lugano

e-mail: albino.zraggen@lu.unisi.ch

Tel. Nr. 091 912 46 03 (direct) Fax. Nr. 091 912 46 47

Universität Basel

Herr Dr. Olivier Binet, Leiter Ressort Lehre
Petersgraben 35
4003 Basel

e-mail: olivier.binet@unibas.ch

Tel. Nr. 061 267 12 33 Fax. Nr. 061 267 30 04

Universität Bern

Herr Prof. Dr. Gerhard Walter, Vize-Rektor
Institut für Int. Privat- und Verfahrensrecht
Hochschulstrasse 4
3012 Bern

e-mail: gerhard.walter@civpro.unibe.ch

Tel. Nr. 031 631 37 16 Fax. Nr. 031 631 39 39

Universität Luzern

Herr Prof. Dr. Gaetano Romano, Ordinarius für Soziologie
Geisteswissenschaftliche Fakultät
Kasernenplatz 3
6003 Luzern

e-mail: gaetano.romano@unilu.ch

Tel. Nr. 041 228 73 86 Fax. Nr. 041 228 73 77

Universität St. Gallen

Herr Prof. Ph.D. Ernst Mohr, Prorektor
Tigerbergstrasse 2
9000 St. Gallen

e-mail: Ernst.Mohr@unisg.ch

Tel. Nr. 071 224 25 84 Fax. Nr. 071 224 27 22

Universität Zürich

Herr Prof. Dr. Udo Fries, Prorektor Lehre
Prorektorat Lehre
Schönberggasse 15
8001 Zürich

e-mail: ufries@es.unizh.ch

Tel. Nr. 01 634 22 21 Fax. Nr. 01 634 49 52

Université de Fribourg

Monsieur le Prof. Marino Maggetti, Vice-recteur

Faculté des sciences, Institut de minéralogie et pétrographie
Pérolles
1700 Fribourg

e-mail: marino.maggetti@unifr.ch

Tel. Nr. 026 300 89 30 Fax. Nr. 026 300 97 65

Université de Genève

Madame Dr. Nicole Rege Colet, Adjointe au Rectorat
Rue du Général-Dufour 24
1211 Genève 4

e-mail: Nicole.RegeColet@rectorat.unige.ch

Tel. Nr. 022 705 73 66 Fax. Nr. 022 329 42 90

Université de Lausanne

Monsieur le Prof. Jacques Diezi, Vice-recteur
Rectorat
BRA
1015 Lausanne

e-mail: jacques.diezi@rect.unil.ch

Tel. Nr. 021 692 20 21 Fax. Nr. 021 692 20 15

Université de Neuchâtel

Monsieur le Prof. Michel Rousson, Vice-recteur
Avenue du 1er-Mars 26
2000 Neuchâtel

e-mail: Michel.Rousson@unine.ch

Tel. Nr. 032 718 10 20/26 Fax. Nr. 032 718 10 21

Suppléant(e): Marie-France Farine, Euroguichet UNINE, c/o FSRM, Ruelle
DuPeyrou 4, Case postale 2353, 2001 Neuchâtel, e-mail: farine@fsrm.ch, Tel.
Nr.

Weitere Mitglieder:

Bundesamt für Bildung und Wissenschaft BBW
Bundes

Herr Dr. Gerhard M. Schuwey, Direktor
Hallwylstrasse 4
3003 Bern

e-mail: gerhard.schuwey@bbw.admin.ch

Tel. Nr. 031 322 96 54 Fax. Nr. 031 322 78 54

Vertreter des**Gast**

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten
Herr Dr. Mathias Stauffacher, Generalsekretär
Generalsekretariat
Sennweg 2
3012 Bern

e-mail: mathias.stauffacher@crus.ch

Tel. Nr. 031 306 60 37 Fax. Nr. 031 302 68 11

CRUS

Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung
der Schweiz. Hochschulen OAQ
Herr Dr. Rolf Heusser, Direktor
Effingerstr. 58
3008 Bern

e-mail: info@oaq.ch

Tel. Nr. 031 380 11 50 Fax. Nr. 031 380 11 55

OAQ

Universität Bern
Frau Barbara Lischetti,
Abteilung für die Gleichstellung von Frauen und Männern
Gesellschaftsstrasse 25
3012 Bern

e-mail: barbara.lischetti@afg.unibe.ch

Tel. Nr. 031 631 38 62 Fax. Nr. 031 631 37 19

KOFRAH

Universität Zürich
Herr Dr. Thomas Hildbrand, Stabsmitarbeiter Lehre
Prorektorat Lehre
Schönbergstrasse 15
8001 Zürich

e-mail: thomas.hildbrand@access.unizh.ch

Tel. Nr. 01 634 20 68 Fax. Nr. 01 634 49 52

**ECTS-
Steuerungsgruppe**

Conférence Universitaire des Associations d'EtudiantEs
Vertretung
N. N.
Boulevard Carl-Vogt 83
1205 Genève

Studierenden-

e-mail: cuae@unige.ch

Tel. Nr. 022 705 77 13/14 Fax. Nr.

Studentenschaft der Universität St. Gallen HSG

Studierenden-

Vertretung

Herr Peter Piffli, Präsident

Varnbuelstr. 19

9000 St. Gallen

e-mail: praesident@unisg.ch / peter.piffli@unisg.ch

Tel. Nr. 071 224 25 10/076 451 38 53

VSS / UNES Verband der Schweiz. StudentInnenenschaften

Studierenden-

Vertretung

Frau Lea Brunner,

Radarstrasse 3

3013 Bern

e-mail: leabrunner@netscape.net

Tel. Nr. 031 331 94 93, Mobile 079 719 15 46

VSS/UNES Verband der Schweiz. StudentInnenenschaften

Studierenden-

Vertretung

Herr Franz-Dominik Imhof

Wabersackerstr. 35

3007 Bern

e-mail: fdi_@student.unibe.ch

Tel. Nr.

Fax. Nr.

Sekretariat

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten

Herr Dr. Rudolf Nägeli, Bologna-Koordinator

Bologna-Koordination

Sennweg 2

3012 Bern

e-mail: rudolf.naegeli@crus.ch

Tel. Nr. 031 306 60 34/35 Fax. Nr. 031 302 68 11

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten

Frau Susanne Obermayer, wissenschaftl. Mitarbeiterin

ECTS-Koordination

Sennweg 2

3012 Bern

e-mail: susanne.obermayer@crus.ch

Tel. Nr. 031 306 60 33 Fax. Nr. 031 302 68 11

CRUS Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten
Frau Helen Wettstein, Bologna-Koordination
Sennweg 2
3012 Bern

e-mail: helen.wettstein@crus.ch

Tel. Nr. 031 306 60 34

Fax. Nr. 031 302 68 11